

**ACORDUL**  
**de finanțare adițională dintre Republica Moldova**  
**și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea**  
**realizării Proiectului „Managementul dezastrelor**  
**și riscurilor climatice”**  
**(Credit nr. 5637-MD)**

**încheiat la Chișinău, 21 mai 2015**



**TRADUCERE OFICIALĂ**  
**TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ**

Traducere oficială

NUMĂRUL CREDITULUI 5637-MD

# Acord de finanțare

(Finanțare adițională pentru Proiectul  
„Managementul dezastrelor și riscurilor climatice”)

dintre

REPUBLICA MOLDOVA

și

ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE

din data de 21 mai 2015



## NUMĂRUL CREDITULUI 5637-MD

### ACORD DE FINANȚARE

Acordul din data de 21 mai 2015 este încheiat între REPUBLICA MOLDOVA („Beneficiar”) și ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE („Asociație”) pentru acordarea de finanțare adițională pentru Proiectul Original (conform celor definite în Anexa la prezentul Acord). Prin prezentul Acord Beneficiarul și Asociația convin asupra următoarelor:

#### ARTICOLUL I — CONDIȚII GENERALE; DEFINIȚII

- 1.01. Condițiile generale (după cum sunt definite în Anexa la prezentul Acord) constituie parte integră a prezentului Acord.
- 1.02. Cu excepția situației în care contextul necesită altceva, termenii scriși cu majusculă folosiți în prezentul Acord au semnificația prescrisă în Condițiile Generale sau în Anexa la prezentul Acord.

#### ARTICOLUL II — FINANȚAREA

- 2.01. Asociația consimte să ofere Beneficiarului, în termenele și condițiile expuse sau la care se face referință în prezentul Acord, un credit în suma echivalentă cu un milion cinci sute mii Drepturi Speciale de Tragere (1.500.000 DST) (în mod variat, „Credit” și „Finanțare”), pentru a oferi asistență prin finanțarea proiectului descris în Schema 1 din prezentul Acord (“Proiect”).
- 2.02. Beneficiarul poate retrage fondurile de finanțare în conformitate cu Secțiunea IV din Schema 2 a prezentului Acord.
- 2.03. Rata maximă a taxei de angajament care se achită de către Beneficiar pentru Soldul fondurilor de finanțare neretras va constitui jumătate de procent (1/2 din 1%) pe an.
- 2.04. Taxa de deservire care se achită de către Beneficiar pentru Soldul creditului retras va fi egală cu trei părți dintr-un procent (3/4 din 1%) pe an.
- 2.05. Taxa aferentă dobânzii care se achită de către Beneficiar pentru Soldul creditului retras va fi egală cu unul întreg și o parte procente (1.25%) pe an.

- 2.06. Datele efectuării plății sunt 15 februarie și 15 august în fiecare an.
- 2.07. Suma principală a Creditului va fi restituită în conformitate cu orarul de rambursare expus în Schema 3 din prezentul Acord.
- 2.08. Plățile se efectuează în dolari SUA.

### **ARTICOLUL III — PROIECTUL**

- 3.01. Beneficiarul își declară angajamentul său față de obiectivul Proiectului. În acest scop, Beneficiarul trebuie să realizeze Părțile A și D ale Proiectului prin intermediul Ministerului Mediului (MM), Partea B a Proiectului prin intermediul Ministerului Afacerilor Interne (MAI) și Partea C a Proiectului prin intermediul Ministerului Agriculturii și Industriei Alimentare (MAIA), totul în conformitate cu prevederile articolului IV din Condițiile Generale.
- 3.02. Fără a limita dispozițiile din Secțiunea 3.01 inclusă în prezentul Acord, și cu excepția cazurilor convenite în mod diferit între Beneficiar și Asociație, Beneficiarul trebuie să asigure ca Proiectul să fie realizat în conformitate cu prevederile Schemei 2 la prezentul Acord.

### **ARTICOLUL IV — REMEDIILE ASOCIAȚIEI**

- 4.01. Evenimentul Adițional de Suspendare constă în următoarele: Acordul încheiat între Serviciul Hidrometeorologic de Stat („SHS”) și Autoritatea Aeronautică Civilă („MoldATSA”) privind localizarea și exploatarea radarului meteorologic în instituția din proprietatea MoldATSA („Acordul MoldATSA”) a fost modificat, suspendat, abrogat, anulat sau renunțat, afectând în mod material și advers posibilitatea SHS de a-și realiza obligațiunile conform Acordului.
- 4.02. Evenimentul Adițional de Accelerare constă în următoarele: orice eveniment specificat în Secțiunea 4.01 din prezentul Acord survine și continuă pentru o perioadă de 60 de zile după ce Asociația a notificat Beneficiarul despre eveniment vizat.

### **ARTICOLUL V — INTRAREA ÎN VIGOARE; REZILIEREA**

- 5.01. Termenul limită pentru intrarea în vigoare este de nouăzeci (90) de zile din data prezentului Acord.

- 5.02 În scopurile alineatului 8.05 (b) din Condițiile Generale, data în care obligațiile Beneficiarului în baza prezentului Acord (altele decât cele aferente obligațiilor de plată) încetează este de douăzeci de ani după data prezentului Acord.

#### **ARTICOLUL VI — REPREZENTANȚII; ADRESELE JURIDICE**

- 6.01. Reprezentantul Beneficiarului este Ministrul finanțelor.

- 6.02. Adresa juridică a Beneficiarului este:

Ministerul Finanțelor  
Str. Cosmonauților, 7  
MD2005, Chișinău  
Republica Moldova

Fax:

(37322) 225393

- 6.03. Adresa juridică a Asociației este:

Asociația Internațională pentru Dezvoltare  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
Statele Unite ale Americii

Adresa prin cablu:

Telex:

Fax:

INDEVAS  
Washington, D.C.

248423 (MCI)

1-202-477-6391

AU CONVENIT la Chișinău, Republica Moldova, în ziua și anul menționate mai sus.

REPUBLICA MOLDOVA

De către

semnătura

---

Reprezentantul autorizat

Nume: Anatol ARAPU

Titlu: Ministrul finanțelor

ASOCIAȚIA INTERNAȚIONALĂ PENTRU DEZVOLTARE

De către

semnătura

---

Reprezentantul autorizat

Nume: Alexander KREMER

Titlu: Director de țară

## SCHEMA 1

### Descrierea Proiectului

Obiectivul Proiectului rezidă în fortificarea capacității Serviciului Hidrometeorologic de Stat de a prognoza condiții climatice severe și îmbunătățirea capacității Beneficiarului de a se pregăti de dezastrele naturale și de a răspunde la acestea.

Proiectul constă din următoarele părți:

#### Partea A. Fortificarea capacității SHS de a prognoza condițiile climatice severe

Acordarea de bunuri, lucrări, servicii ale consultanților și instruire pentru:

- (i) dezvoltarea capacităților de „avertizare timpurie” și „prognoze pe termen foarte scurt”, inclusiv prin: (a) colectarea automatizată a datelor; (b) construcția a patru (4) stații meteorologice conform celor descrise în MOP; și (c) consolidarea capacităților pentru utilizarea modelelor numerice de prognozare a vremii;
- (ii) instalarea în regiunea Chișinău a unei tehnologii radar Doppler cu dublă polarizare pentru prognoze localizate; și
- (iii) elaborarea de planuri pentru prognoze sezoniere și climatice.

#### Partea B. Îmbunătățirea pregătirii de dezastre și răspunsului în caz de urgențe

Acordarea de bunuri, lucrări, servicii ale consultanților și instruire pentru:

- (i) pregătirea studiilor de fezabilitate și design, care vor servi drept bază pentru crearea Centrului de Comandă pentru Situații de Urgență (CCSU), inclusiv proiectarea arhitecturală a CCSU în cadrul încăperilor din oficiul central al SPCSE și designul sistemului de management informațional care să stabilească legătura între SPCSE și oficiile sale teritoriale, precum și instituțiile sectoriale cheie;
- (ii) crearea și funcționarea CCSU prin: (a) lucrările de renovare și reabilitare a încăperilor; (b) procurarea de mobilier și echipament pentru CCSU; (c) procurarea hardware IT; (d) procurarea soft-ului de management informațional în caz de urgențe; (e) procurarea echipamentului de comunicare; și
- (iii) dezvoltarea capacităților SPCSE și evaluarea progresului în ceea ce privește crearea CCSU.

Partea C. Inițierea activităților de adaptare la riscurile climatice în agricultură

- (i) Acordarea de bunuri, lucrări și servicii ale consultanților pentru elaborarea unei platforme de comunicare în timp util.
- (ii) Acordarea de asistență tehnică și granturi producătorilor agricoli, grupurilor de producători agricoli și comunităților rurale pentru activitățile de pilotare și testare întru sporirea rezistenței sectorului agricol la condiții climatice adverse.

Partea D. Managementul Proiectului

Acordarea serviciilor de consultanță, instruirilor și costurilor operaționale incrementale pentru implementarea Proiectului, inclusiv suport pentru managementul financiar și funcțiile de achiziție, monitorizare și evaluare.

## SCHEMA 2

### Executarea Proiectului

#### Secțiunea I. Aranjamente de implementare

##### A. **Aranjamente instituționale.**

1. Beneficiarul va desemna și menține până la finalizarea Proiectului un Comitet de Coordonare, care va oferi îndrumare strategică și va facilita coordonarea între agenții pe parcursul implementării Proiectului. Comitetul de Coordonare va fi prezidat din partea Beneficiarului de Secretarul General al Guvernului, responsabil de coordonarea asistenței donatorilor, și va include ca membri, reprezentanți ai MF, MM, MAIA și MAI, directorii SHS și SPCSE.
2. Beneficiarul va implementa Părțile respective ale Proiectului prin intermediul entităților implementatoare create la nivelul fiecărui minister reprezentat în Comitetul de Coordonare, inclusiv și activitățile de monitorizare și evaluare a Proiectului, după cum urmează:
  - (i) Partea A prin intermediul SHS din cadrul MM;
  - (ii) Partea B prin intermediul SPCSE din cadrul MAI;
  - (iii) Partea C prin intermediul MAIA
  - (iv) Partea D prin intermediul EMP.
3. Pe parcursul implementării Proiectului, Beneficiarul va realiza aranjamentele fiduciare pentru întregul Proiect prin intermediul Echipei existente de Management a Proiectului (EMP) din cadrul MM, constituită în cadrul Proiectului privind Poluanții Organici Persistenți (POP).
4. Fiecare entitate implementatoare a Beneficiarului, conform celor descrise în Secțiunea I.A.2 din prezenta Schemă, va desemna: (a) un punct focal care să fie partenerul primar pentru Părțile respective ale proiectului și pentru a ține legătura cu EMP; și (b) reprezentanți în comitetele care vor evalua ofertele primite în cadrul licitațiilor pentru bunuri, lucrări și servicii, în conformitate cu MOP.
5. Beneficiarul va: (a) implementa Proiectul în conformitate cu un manual acceptabil pentru Asociație (Manualul Operațional al Proiectului sau MOP); și (b) nu va desemna, modifica, abroga sau renunța la MOP sau la prevederile acestuia, decât cu aprobarea în scris obținută în prealabil din partea Asociației. În cazul survenirii conflictelor între termenii și condițiile MOP și prevederile prezentului Acord, termenii și condițiile prezentului Acord vor prevala.

### **B. Anti-corupție**

Beneficiarul va asigura faptul că Proiectul să fie realizat în conformitate cu prevederile Ghidului Anti-corupție.

### **C. Salvagădări**

Beneficiarul va: (a) asigura implementarea Proiectului în conformitate cu Evaluarea de Mediu (EM) și Planul Managementului de Mediu (PMM) și; (b) nu va modifica, suspenda, abroga sau renunța la prevederile PMM fără aprobarea în scris obținută în prealabil din partea Asociației.

## **Secțiunea II. Monitorizarea, raportarea și evaluarea Proiectului**

### **A. Rapoartele Proiectului**

Beneficiarul va monitoriza și va evalua progresul Proiectului precum și va întocmi rapoarte în conformitate cu prevederile Secțiunii 4.08 din Condițiile Generale și în baza indicatorilor acceptabili pentru Asociație. Fiecare raport al proiectului va acoperi perioada unui semestru calendaristic, și va fi prezentat Asociației nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile după sfârșitul perioadei acoperite de acest raport.

### **B. Managementul financiar, rapoartele financiare și auditele**

1. Beneficiarul va menține sau va determina menținerea unui sistem de management financiar în conformitate cu prevederile Secțiunii 4.09 din Condițiile Generale.
2. Fără a limita prevederile din Partea A a prezentei Secțiuni, Beneficiarul va întocmi și furniza Asociației nu mai târziu decât patruzeci și cinci (45) de zile după finalizarea fiecărui trimestru calendaristic, rapoarte financiare intermediare neauditate pe Proiect care să acopere trimestrul, în forma și cu conținutul satisfăcător Asociației.
3. Beneficiarul va supune rapoartele sale financiare auditului în conformitate cu prevederile Secțiunii 4.09 (b) din Condițiile Generale. Fiecare audit al rapoartelor financiare va acoperi perioada de un an fiscal a Beneficiarului. Rapoartele financiare supuse auditului pentru fiecare astfel de perioadă trebuie să fie livrate Asociației nu mai târziu decât șase (6) luni după finalizarea acestei perioade.

## **Secțiunea III. Achizitii**

### **A. Generalități**

1. **Bunuri, lucrări și servicii neaferente consultantilor.** Toate bunurile și serviciile neaferente consultantilor necesare Proiectului și care urmează a fi

finanțate din fondurile de finanțare a Proiectului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele stabilite sau menționate în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile, și cu prevederile din prezenta Secțiune (inclusiv Anexa A a Schemei date).

2. **Serviciile consultanților.** Toate serviciile consultanților necesare Proiectului și care urmează a fi finanțate din fondurile de finanțare a Proiectului vor fi achiziționate în conformitate cu cerințele stabilite sau menționate în Secțiunile I și IV din Ghidul privind Consultanții și cu prevederile din prezenta Secțiune.
  3. **Definiții.** Termenii scriși cu majusculă utilizați în această Secțiune pentru descrierea metodelor specifice de achiziții sau metodelor de revizuire de către Asociație a contractelor specifice se referă la metoda corespunzătoare descrisă în Ghidul privind Achizițiile, sau Ghidul privind Consultanții, după cum este cazul.
- B. Metode specifice de achiziționare a bunurilor și serviciilor neaferente consultanților**
1. **Licitația internațională competitivă.** Cu excepția unor dispoziții contrare menționate în alineatul 2, bunurile și serviciile neaferente consultanților urmează a fi achiziționate în baza contractelor acordate în baza Licitației Internaționale Competitive.
  2. **Alte Metode de Achiziționare a Bunurilor și Serviciilor neaferente consultanților.** Următorul tabel specifică metodele de achiziție, altele decât Licitația Internațională Competitivă, care pot fi utilizate pentru achiziționare bunurilor și serviciilor neaferente consultanților. Planul de Achiziții va specifica circumstanțele în care pot fi utilizate metodele date:

Metoda de achiziție
(a) Licitația Națională Competitivă supusă unor proceduri adiționale expuse în Anexa A la prezenta Schemă
(b) Shopping
(c) Contractare directă

- C. Metode specifice de achiziționare a Serviciilor Consultanților**
1. **Selectarea bazată pe calitate și cost.** Cu excepția unor dispoziții contrare din alineatul 2 de mai jos, Serviciile Consultanților urmează a fi achiziționate în baza contractelor acordate în urma Selectării în baza calității și costului.
  2. **Alte metode de achiziții pentru serviciile consultanților.** Următorul tabel specifică metodele de achiziție, altele decât Selectarea bazată pe calitate și cost, care pot fi utilizate pentru serviciile consultanților. Planul de Achiziții va specifica circumstanțele în care pot fi utilizate metodele date.

Metoda de achiziție
(a) Selectarea bazată pe cel mai mic cost
(b) Selectarea bazată pe calificările consultantilor
(c) Procedurile stabilite în paragrafele 5.2 și 5.3 din Ghidul Consultantului pentru Selectarea Consultantilor Individuali
(d) Procedurile de selectare dintr-o singură sursă a Consultantilor Individuali

#### D. Revizuirea de către Asociație a deciziilor de achiziție

1. Planul de Achiziții trebuie să stabilească acele contracte care urmează a fi supuse Revizuirii Preliminare din partea Asociației. Toate celelalte contractele trebuie să facă obiectul Revizuirii Ulterioare de către Asociație.
2. Beneficiarul: (i) nu mai târziu de data de 30 decembrie a fiecărui an pe parcursul implementării Proiectului, începând cu 30 decembrie 2015: (A) va pregăti și prezenta Asociației un raport de progres cu privire la achiziții (Raportul de Achiziții), în forma și cu conținutul acceptate de Asociație, care va include, *inter alia*: (1) o descriere a problemelor care au survenit pe parcursul ciclului deplin de achiziții din cadrul Proiectului pe parcursul a 12 luni înainte de data prezentării Raportului de Achiziții, de la etapa de design, prin cea de planificare, până la implementarea licitării și finalizarea contractării; (2) va pregăti o listă de măsuri și acțiuni propuse pentru a fi întreprinse pentru a soluționa problemele identificate în punctul (1) de mai sus; și (3) va pregăti un orar propus pentru implementarea măsurilor și acțiunilor sugerate; și (ii) după care va implementa măsurile și acțiunile propuse în fiecare Raport de Achiziții, în conformitate cu termenii și modalitățile acceptate de Asociație.

#### Secțiunea IV. Retragerea fondurilor de finanțare

##### A. Generalități

1. Beneficiarul poate retrage fondurile de Finanțare în conformitate cu prevederile Articolului II din Condițiile Generale, prezenta Secțiune, și instrucțiunile adiționale similare care urmează a fi specificate de către Asociație prin notificarea Beneficiarului (inclusiv "Ghidul Băncii Mondiale privind Debursarea pentru Proiecte" din mai 2006, după cum este revizuit periodic de către Asociație și după cum este aplicabil prezentului Acord ca urmare a acestor instrucțiuni), pentru finanțarea Cheltuielilor Eligibile ale Proiectului indicate în tabelul din aliniatul 2 de mai jos.
2. Următorul tabel specifică fiecare categorie a Cheltuielilor Eligibile care pot fi finanțate din fondurile Finanțării ("Categorie"), alocarea sumelor Finanțării pentru fiecare Categorie, și procentul de cheltuieli care urmează a fi finanțat pentru Cheltuielile Eligibile din fiecare Categorie:

<b>Categoria</b>	<b>Suma Creditului alocat (exprimat în DTS)</b>	<b>Procentul Cheltuielilor care urmează a fi finanțate (inclusiv taxele)</b>
Bunuri, lucrări, serviciile consultanților, instruirii și costuri operaționale incrementale în baza Părților A, B și D ale Proiectului	1,500,000	100%
<b>SUMA TOTALĂ</b>	1.500,000	

3. În scopul prezentei Scheme, noțiunea de:

- (a) „Costuri Operaționale Incrementale” semnifică cheltuielile suportate de către Beneficiar din contul implementării pentru aprovizionarea oficiului, servicii comunale, cheltuieli operaționale, taxele bancare, comunicare, transport, asigurarea bunurilor și salariile pentru colaboratorii EMP, inclusiv taxele sociale (conform celor determinate de Asociație), dar cu excepția salariilor funcționarilor publici; și
- (b) „Instruirii” semnifică cheltuielile (altele decât cele pentru serviciile consultanților) suportate de Beneficiar în legătură cu realizarea seminarelor, atelierelor de instruire, inclusiv costuri rezonabile de deplasare (adică, cazarea, transportul, diurna, *inter alia*) ale facilitatorilor și participanților (dacă e cazul), taxele de înregistrare la instruire, serviciile de catering, arendă a încăperilor pentru instruire și echipamentului, serviciile de logistică și imprimare, cât și materialele de instruire menite pentru Proiect și direct aferente activităților acestuia.

**B. Condițiile de retragere; Perioada de retragere**

1. Fără a face referință la prevederile Părții A din prezenta Secțiune, nici o retragere nu va avea loc pentru plățile efectuate înainte de data prezentului Acord.
2. Data de încheiere este 30 iunie 2016.

**Secțiunea V. Alte angajamente**

Prin prezenta, Beneficiarul și Asociația au convenit să modifice Acordul Original de Finanțare conform celor specificate în Schema 4 a prezentului Acord.

**ANEXA A**  
**la**  
**SCHEMA 2**

**Prevederi adiționale ce țin de achizițiile de Bunuri și Servicii neaferente consultanților în baza Contractelor finanțate de către Asociație supuse Licităției Naționale Competitive**

Fără a se limita la prevederile Secțiunii III din Schema 3 a prezentului Acord și Secțiunea I și aliniatele 3.3 și 3.4 ale Ghidului privind Achizițiile, procedura de achiziție care va fi urmată pentru Licităția Națională Competitivă trebuie să fie Procedura de Licităție Deschisă indicată în Legea privind achizițiile publice nr. 96-XVI din 13 aprilie 2007, cu amendamentele ulterioare din 17 septembrie 2010, 23 decembrie 2011, 30 martie 2012, 12 aprilie 2012, 15 iunie 2012, și 14 iunie 2013 („PPL”), totuși, cu condiția că această procedură va fi supusă următoarelor prevederi adiționale:

**Eligibilitate:** Eligibilitatea pentru a participa într-un proces de achiziție și pentru a primi un contract finanțat de către Asociație trebuie să fie după cum este definit în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile; în felul acesta, nici-un ofertant sau potențial ofertant nu trebuie să fie declarat ineligibil pentru contracte finanțate de către Asociație din motive diferite de cele prevăzute în Secțiunea I a Ghidului privind Achizițiile.

**Înregistrarea Contractorilor și Furnizorilor:** Înregistrarea nu trebuie să fie utilizată pentru evaluarea calificărilor ofertanților. Un ofertant străin nu trebuie să fie obligat să se înregistreze drept condiție pentru depunerea ofertei sale, și unui ofertant străin recomandat pentru acordarea contractului trebuie să i se ofere o oportunitate rezonabilă pentru înregistrare, cu cooperarea rezonabilă a Beneficiarului, înainte de semnarea contractului.

**Participarea Companiilor cu Capital Mixt:** Participarea companiilor cu capital mixt este permisă și toți membrii acestora răspund în mod solidar pentru întregul contract.

**Documente de licitație:** Documentele de licitație acceptabile pentru Asociație vor fi utilizate, și pregătite astfel încât să asigure economia, eficiența, transparența, și consistența vastă cu prevederile Secțiunii I a Ghidului privind Achizițiile.

**Calificarea:** Criteriile de calificare vor fi specificate în mod clar în documentele de licitație. Toate criteriile astfel specificate, și doar aceste criterii specificate, vor fi utilizate la determinarea faptului dacă ofertantul este calificat. Calificarea va fi evaluată în baza principiului “trece sau pică”, și nu vor fi folosite puncte de merit. O astfel de evaluare se va baza în întregime pe capacitatea și resursele ofertantului sau ofertantului prospectiv de a realiza în mod eficient contractul, ținând cont de obiectivul și factorii măsurabili, inclusiv: (i) experiența relevantă generală și specifică, și performanța satisfăcătoare din trecut și finalizarea cu succes a contractelor similare pentru o anumită perioadă de timp; (ii) situația financiară; și în caz dacă este relevant (iii) capacitatea construcției și/sau a

facilităților de producere. Procedurile de precalificare și documentele acceptabile pentru Asociație vor fi utilizate pentru lucrări mari, complexe și/sau specializate. Verificarea informației în baza căreia un ofertant a fost precalificat, inclusiv angajamentele actuale, va fi efectuată în momentul acordării contractului, odată cu verificarea capacității ofertantului aferentă personalului și echipamentului. La achiziționarea bunurilor și lucrărilor, unde pre-calificarea nu este folosită, calificarea ofertantului care este recomandat pentru acordarea contractului va fi evaluată prin post-calificare, aplicând criteriile de calificare indicate în documentele de licitație.

**Estimarea costurilor:** Estimarea detaliată a costurilor va fi confidențială și nu va fi dezvăluită ofertanților viitori. Nici-o ofertă nu va fi respinsă în baza comparării estimării costurilor fără acordul prealabil scris al Asociației.

**Depunerea ofertelor și deschiderea ofertelor:** Ofertanților viitori li se oferă cel puțin treizeci (30) zile de la data publicării invitației la licitație sau data disponibilității documentelor de licitație, oricare dintre acestea survine ultima, pentru pregătirea și depunerea ofertelor. Ofertele trebuie să fie deschise public, imediat după data limită pentru depunerea ofertelor. Ofertele primite după data limită pentru depunerea ofertelor vor fi respinse și returnate ne-deschise ofertanților. O copie a procesului verbal privind deschiderea ofertelor va fi prompt acordată tuturor ofertanților care au depus oferte, și Asociației cu privire la contractele supuse revizuirii preliminare din partea Asociației.

**Evaluarea ofertelor:** Evaluarea ofertelor se va efectua cu respectarea strictă a criteriilor de evaluare specificate în documentele de licitație. Criteriile de evaluare, altele decât prețul vor fi cuantificate în termeni monetari. La evaluarea ofertei nu vor fi utilizate puncte de merit, și nu va fi atribuit un punctaj minim sau o valoare procentuală pentru semnificația prețului. Contractele vor fi acordate ofertanților calificați ale căror oferte au fost determinate drept: (i) fiind receptive în mod substanțial la documentele de licitație, și (ii) oferind costul evaluat cel mai scăzut. Nici-o negociere nu va fi permisă. Un ofertant nu va fi impus, drept condiție pentru obținerea contractului, să-și asume obligații ne-specificate în documentele de licitație sau într-un alt mod să modifice oferta prezentată inițial. Un ofertant nu va fi eliminat din evaluarea detaliată în baza devierilor minore, ne-substanțiale.

**Respingerea tuturor ofertelor și Re-licitația:** Toate ofertele (sau unica ofertă dacă numai o ofertă a fost primită) nu trebuie să fie respinse, procesul de achiziții nu trebuie să fie anulat, și noi oferte nu trebuie să fie solicitate fără acordul preliminar scris din partea Asociației.

**Valabilitatea ofertei:** Perioada de valabilitate a ofertei solicitată în documentele de licitație trebuie să fie suficientă pentru a ține cont de orice perioadă care poate fi necesară pentru aprobarea și înregistrarea contractului după cum este contemplat în PPL. În caz dacă este justificat de către circumstanțele excepționale, o extindere a valabilității ofertei poate fi solicitată în formă scrisă de la toți ofertanții până la expirarea valabilității ofertei inițiale, cu condiția că această extindere va acoperi doar perioada minimă necesară pentru

finalizarea evaluării, acordării contractului, și/sau finalizării procesului de înregistrare, însă nu mai mult de treizeci (30) zile; o extindere corespunzătoare a oricărei garanții de ofertă de asemenea trebuie să fie solicitate în aceste cazuri. Un ofertant poate refuza solicitarea de extindere a valabilității ofertei fără încasarea garanției ofertei sale. Nici-o extindere ulterioară nu va fi solicitată fără acordul preliminar scris din partea Asociației.

**Garanții:** Garanțiile trebuie să fie în formatul inclus în documentele de licitație. Garanția ofertei va fi valabilă timp de douăzeci și opt zile (28) după perioada inițială de valabilitate a ofertei, sau după orice perioadă a extinderii, dacă se solicită. Nici-o plată în avans nu va fi efectuată fără o garanție adecvată pentru plata în avans. Garanția de execuție nu va depăși 10% (zece procente) din suma contractului.

**Fraude și Corupția:** Documentele de licitație și contractul considerate acceptabile de către Asociație vor include prevederile care indică politica Asociației de sancționare a firmelor sau persoanelor fizice, despre care s-a aflat că sunt implicate în fraude și corupție după cum este definit în Ghidul privind Achizițiile.

**Drepturile de Inspectare și de Audit:** Fiecare document de licitație și contractul finanțat din fondurile de Creditului trebuie să prevadă faptul că ofertanții, furnizorii și contractanții, precum și sub-contractanții acestora, agenții, personalul, consultanții, prestatorii de servicii sau furnizorii, trebuie să permită Asociației să efectueze inspectarea tuturor conturilor, înregistrărilor, și altor documente ce se referă la depunerea ofertelor și executarea contractului, și de a le supune auditului de către auditorii numiți de Asociație. Actele destinate să împiedice din punct de vedere material exercitarea drepturilor de inspectare și de audit ale Asociației menționate în Ghidul privind achizițiile constituie o practică obstructivă după cum este definit în Ghid

**Modificările Contractului:** În ceea ce privesc contractele care urmează a fi supuse revizuirii preliminare din partea Asociației, Beneficiarul trebuie să obțină avizarea fără obiecție din partea Asociației înainte de a conveni asupra următoarelor: (a) o extindere materială a perioadei de timp stipulată pentru executarea unui contract; (b) orice modificare substanțială a domeniului serviciilor sau altor modificări semnificative la termenii și condițiile contractului; (c) orice ordin sau amendament de variație (cu excepția cazurilor de urgență extremă) care, de sine stătător sau în combinație cu toate ordinele de variație sau amendamentele preliminar emise, majorează suma originală a contractului cu peste 15 procente; sau (d) rezilierea propusă a contractului. O copie a tuturor amendamentelor la contract trebuie să fie transmisă Asociației.

### SCHEMA 3

#### Orarul de rambursare

<b>Data scadenței</b>	<b>Suma principală rambursabilă a Creditului (exprimată în procente)*</b>
La fiecare dată de 15 februarie și 15 august: începând cu 15 august 2020 până la data de și inclusiv 15 februarie 2030	1,65%
începând cu 15 august 2030 până la data de și inclusiv 15 februarie 2040	3,35%

\* Procentele reprezintă procentul din valoarea sumei principale a creditului care urmează a fi rambursată, cu excepția situațiilor în care Asociația poate specifica altfel în conformitate cu Secțiunea 3.03 (b) din Condițiile Generale.



## SCHEMA 4

### Amendamente aduse Acordului Original de Finanțare

Beneficiarul și Asociația convin asupra modificării Acordului Original de Finanțare după cum urmează:

1. Schema 1 este modificată pentru a include totalmente prevederile expuse în Schema 1 la prezentul Acord.
2. Secțiunea I.A.2 din Schema 2 este modificată pentru a include următoarele:

„Beneficiarul va implementa Părțile respective ale Proiectului prin intermediul entităților implementatoare create la nivelul fiecărui minister reprezentat în Comitetul de Coordonare, inclusiv și activitățile de monitorizare și evaluare a Proiectului, după cum urmează:

- (i) Partea A prin intermediul SHS din cadrul MM;
- (ii) Partea B prin intermediul SPCSE din cadrul MAI;
- (iii) Partea C prin intermediul MAIA; și
- (iv) Partea D prin intermediul EMP.”

3. Secțiunea I. A din Schema 2 este modificată pentru a include un nou alineat 5 după cum urmează:

„5. Beneficiarul va: (a) implementa Proiectul în conformitate cu un manual acceptabil pentru Asociație (Manualul Operațional al Proiectului sau MOP); și (b) nu va desemna, modifica, abroga sau renunța la MOP sau la prevederile acestuia, decât cu aprobarea în scris obținută în prealabil din partea Asociației. În cazul survenirii conflictelor între termenii și condițiile MOP și prevederile prezentului Acord, termenii și condițiile prezentului Acord vor prevala.”

4. Secțiunea II. A din Schema 2 este modificată pentru a include următoarele prevederi:

„Beneficiarul va monitoriza și va evalua progresul Proiectului precum și va întocmi rapoarte în conformitate cu prevederile Secțiunii 4.08 din Condițiile Generale și în baza indicatorilor acceptabili Asociației. Fiecare raport de proiect va acoperi perioada unui semestru calendaristic, și va fi prezentat Asociației nu mai târziu de patruzeci și cinci (45) de zile după sfârșitul perioadei acoperite de acest raport.”

5. Secțiunea II. B. 2 din Schema 2 este modificată pentru include următoarele prevederi:

„2. Fără a limita prevederile din Partea A a prezentei Secțiuni, Beneficiarul va întocmi și furniza Asociației nu mai târziu decât patruzeci și cinci (45) de zile după finalizarea fiecărui trimestru calendaristic, rapoarte financiare intermediare neauditare pe Proiect care să acopere trimestrul, în forma și cu conținutul satisfăcător Asociației.”

6. Secțiunea III. D din Schema 2 este modificată pentru a include un nou aliniat 2, după cum urmează:

„2. Beneficiarul: (i) nu mai târziu de data de 30 decembrie a fiecărui an pe parcursul implementării Proiectului, începând cu 30 decembrie 2015: (A) va pregăti și prezenta Asociației un raport de progres cu privire la achiziții (Raportul de Achiziții), în forma și cu conținutul acceptate de Asociație, care va include, *inter alia*: (1) o descriere a problemelor care au survenit pe parcursul ciclului deplin de achiziții din cadrul Proiectului pe parcursul a 12 luni înainte de data prezentării Raportului de Achiziții, de la etapa de design, prin cea de planificare, până la implementarea licitării și finalizarea contractării; (2) va pregăti o listă de măsuri și acțiuni propuse pentru a fi întreprinse pentru a soluționa problemele identificate în punctul (1) de mai sus; și (3) va pregăti un orar propus pentru implementarea măsurilor și acțiunilor sugerate; și (ii) după care va implementa măsurile și acțiunile propuse în fiecare Raport de Achiziții, în conformitate cu termenii și modalitățile acceptate de Asociație.”

7. Celula de sus din coloana pe dreapta a tabelului din Secțiunea IV. A. 2 din Schema 2 *Procentul cheltuielilor care urmează a fi finanțate* este modificată totalmente pentru a include o referință la “inclusiv taxele”.

8. Secțiunea IV. A 3 din Schema 2 este modificată pentru a include definiția pentru „Instruire”:

“3. În scopul prezentei Scheme, noțiunea de:

- a) „Costuri Operaționale Incrementale” semnifică cheltuielile suportate de către Beneficiar din contul implementării pentru aprovizionarea oficiului, servicii comunale, cheltuieli operaționale, taxele bancare, comunicare, transport, asigurarea bunurilor și salariile pentru colaboratorii EMP, inclusiv taxele sociale (conform celor determinate de Asociație), dar cu excepția salariilor funcționarilor publici; și
- b) „Instruiri” semnifică cheltuielile (altele decât cele pentru serviciile consultanților) suportate de Beneficiar în legătură cu realizarea seminarelor, atelierelor de instruire, inclusiv costuri rezonabile de deplasare (adică,

cazarea, transportul, diurna, *inter alia*) ale facilitatorilor și participanților (dacă e cazul), taxele de înregistrare la instruire, serviciile de catering, arendă a încăperilor pentru instruire și echipamentului, serviciile de logistică și imprimare, cât și materialele de instruire menite pentru Proiect și direct aferente activităților acestuia.”

9. Secțiunea I din Anexă este modificată după cum e Secțiunea I din Anexa la prezentul Acord, după caz.

## ANEXĂ

### Secțiunea I. Definiții

1. „Ghidul Anti-coruție” semnifică “Liniile directorii privind Prevenirea și Combaterea Fraudelor și Corupției în Proiectele finanțate prin Împrumuturile BIRD și Creditele și Granturile IDA”, din data de 15 octombrie 2006 și revizuit în ianuarie 2011.
2. „Categorია” semnifică categoria stabilită în tabelul din Secțiunea IV a Schemei 2 din prezentul Acord.
3. „Chișinău” înseamnă teritoriul orașului Chișinău, capitala Beneficiarului.
4. „Ghidul privind Consultanții” semnifică “Ghidul: Selectarea și Angajarea Consultanților în baza Împrumuturilor BIRD precum și a Creditelor și Granturilor IDA de către Debitorii Băncii Mondiale” din ianuarie 2011 (revizuit în iulie 2014).
5. „SPCSE” înseamnă Serviciul Protecției Civile și Situațiilor Excepționale al Beneficiarului creat în cadrul MIA, care răspunde de managementul situațiilor de urgență.
6. „Centrul de Comandă pentru Situații de Urgență” sau “CCSU” înseamnă Centrul de Comandă pentru Situații de Urgență care urmează să fie creat și operat de SPCSE, conform referințelor din Partea B a Schemei 1 din prezentul Acord.
7. „PMM” înseamnă Planul de Management de Mediu pregătit și dezvăluit de beneficiar la 3 iunie, 2010 pentru Proiect, satisfăcător pentru Asociație, care include un plan de monitorizare cu măsuri care urmează să fie realizate pentru a urmări eficacitatea măsurilor de atenuare și descrie indicatorii de mediu care urmează să fie monitorizați, de rând cu metodele și frecvența monitorizării, cât și procedurile de monitorizare și raportare, inclusiv aranjamentele instituționale.
8. „Evaluarea de Mediu” sau “EM” înseamnă evaluarea de mediu pentru Proiect, realizată de Beneficiar și acceptată de Asociație, din 3 iunie 2010.
9. „Condițiile Generale” semnifică Condițiile Generale pentru Credite și Granturi ale Asociației Internaționale pentru Dezvoltare din data de 31 iulie 2010, cu modificările prevăzute în Secțiunea II a Anexei date.
10. „IT” înseamnă tehnologii informaționale.
11. „MAIA” înseamnă Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare a Beneficiarului sau succesorul acestuia.

12. „MAI” înseamnă Ministerul Afacerilor Interne a Beneficiarului sau succesorul acestuia.
13. „MM” înseamnă Ministerul Mediului a Beneficiarului sau succesorul acestuia.
14. „MF” înseamnă Ministerul Finanțelor a Beneficiarului sau succesorul acestuia.
15. „MoldATSA” înseamnă Autoritatea Aeronautică Civilă constituită conform Hotărârii Guvernului Nr. 3 din 12 ianuarie 1994.
16. „Acordul MoldATSA” înseamnă acordul din data de 25 mai 2010 la care se face referință în Secțiunea 4.01 din prezentul Acord.
17. „Acordul Original de Finanțare” înseamnă acordul de finanțare între Beneficiar și Asociație pentru Proiectul „Managementul dezastrelor și riscurilor climatice”, din 12 august, 2010 (Creditul Nr. 4794-MD).
18. „Proiect Original” înseamnă Proiectul descris în Schema 1 a Acordului Original de Finanțare.
19. „Proiectul privind Poluanții Organici Persistenți (POP)” înseamnă Proiectul prevăzut în Schema 1 a Acordului de Grant a Fondului Global de Mediu din 9 februarie 2006 cu modificările ulterioare (Grantul Fondului Fiduciar GEF TF055875).
20. „Ghidul privind achizițiile” semnifică “Ghidul: Achiziționare de bunuri, lucrări și servicii neaferele consultanților în cadrul Împrumuturilor BIRD și a Creditelor și Granturilor IDA de către Debitorii Băncii Mondiale” din ianuarie 2011. (revizuit în iulie 2014).
21. „Planul de Achiziții” semnifică Planul de Achiziții al Beneficiarului pentru Proiect, din data de 15 aprilie 2015 și menționat în aliniatul 1.18 al Ghidului privind Achizițiile și aliniatul 1.25 al Ghidului Consultantului, după cum trebuie să fie actualizat periodic și la necesitate în conformitate cu prevederile alineatelor menționate.
22. „Raport de Achiziții” înseamnă raportul la care se face referință în Secțiunea III.D.2 din Schema 2 a prezentului Acord.
23. „Echipa de Management al Proiectului” sau „EMP” înseamnă “EMP Management Durabil POP” creată în cadrul MM prin HG nr. 888 din 23 octombrie 2014, după cum se face referință în Secțiunea I.A.3. din Schema 2 a prezentului Acord.
24. „Manualul Operațional al Proiectului” sau „MOP” înseamnă manualul adoptat de Beneficiar și acceptat de Asociație, care descrie și prevede, *inter alia*:

procedurile, activitățile și orarul acțiunilor care urmează să fie realizate în cadrul Proiectului, rolurile și responsabilitățile respective ale agențiilor/ministerelor implicate în implementarea Proiectului (inclusiv entitățile selectate de MAIA pentru a acorda asistență în implementarea Părții C a Proiectului), aranjamentele de implementare a Proiectului, personalul EMP, aspectele și procedurile fiduciare, tehnice și operaționale pentru implementarea Proiectului, inclusiv procedurile de management financiar (bugetare, evidența contabilă, controlul intern, debursarea și fluxul fondurilor, raportarea financiară, rapoartele anuale, aranjamente de audit intern și extern, inclusiv planul de conturi specific Proiectului), procedurile de achiziție, aranjamentele de monitorizare și evaluare, și alte aranjamente fiduciare și administrative, și termenii de referință necesari (inclusiv pentru selectarea și angajarea consultantilor, acceptabili pentru Bancă, responsabili de implementarea Părții C a proiectului), care pot fi modificate periodic cu acordul în scris obținut în prealabil din partea Asociației”.

25. „Serviciul Hidrometeorologic de Stat” sau „SHS” înseamnă Serviciul Hidrometeorologic de Stat al Beneficiarului constituit în coordonare cu MM, prin intermediul Legii Nr. 1536/XIII din 29 februarie, 1998.
26. „Comitet de Coordonare” înseamnă comitetul la care se face referință în Secțiunea I.A.1 din Schema 2 a prezentului Acord.

## **Secțiunea II. Modificarea Condițiilor Generale**

Modificările Condițiilor Generale sunt după cum urmează:

1. Secțiunea 3.02 se modifică în următoarea redacție:

”Secțiunea 3.02. *Taxa de deservire și taxa aferentă dobânzii*

- (a) *Taxa de deservire.* Beneficiarul va achita Asociației o taxa de deservire pentru soldul retras al creditului la rata specificată în Acordul de finanțare. Taxa de deservire se acumulează de la datele respective la care sumele Creditului sunt retrase și se plătesc semi-anual în tranșe la fiecare data de achitare a plății. Taxele de deservire se calculează pe baza unui an de 360 de zile format din douăsprezece luni a câte 30 de zile fiecare.
- (b) *Plata aferentă dobânzii.* Beneficiarul va plăti Asociației dobânda pentru soldul retras al creditului la rata specificată în Acordul de finanțare. Dobânda se acumulează la datele respective în funcție de sumele de credit retrase și urmează să fie achitate semi-anual în tranșe la fiecare dată de plată. Dobânda va fi calculată pe baza unui an de 360 de zile format din douăsprezece luni a câte 30 de zile fiecare.”

2. Aliniatul 28 al Anexei (Plata de Finanțare) se modifică prin inserarea cuvintelor

”Plata aferentă dobânzii” între cuvintele ”Taxa de deservire” și ”Taxa de Angajament”.

3. Anexa se modifică prin inserarea unui aliniat nou 32 cu următoarea definiție a ”Plății aferente dobânzii” și renumerotarea aliniatelor rămase în mod corespunzător:

„32. „Plata aferentă dobânzii” semnifică plata aferentă dobânzii specificată în Acordul de Finanțare în scopul Secțiunii 3.02 (b).”

4. Aliniatul renumerotat 37 (aliniatul 36 în versiunea originală) al Anexei („Data efectuării plății”) se modifică prin inserarea cuvintelor „Plățile aferente dobânzii” între cuvintele „Taxa de deservire” și „Taxa de angajament”.
5. Aliniatul renumerotat 50 (aliniatul 49 în versiunea originală) al Anexei (Taxa de deservire) se modifică prin înlocuirea referinței la Secțiunea 3.02 cu Secțiunea 3.02 (a).

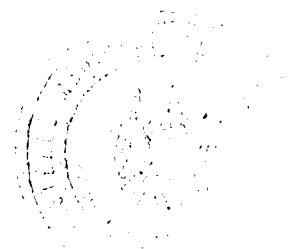
Traducere oficială

**Asociația Internațională pentru Dezvoltare**

**Condițiile Generale**

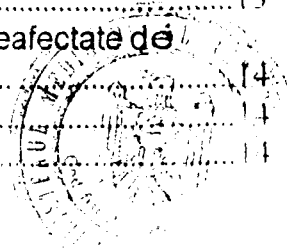
**pentru Credite și Granturi**

**din 31 iulie 2010**

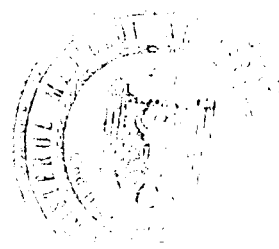


## Cuprins

ARTICOLUL I Prevederi introductive.....	4
Secțiunea 1.01. Aplicabilitatea Condițiilor Generale.....	4
Secțiunea 1.02. Inconsecvența cu Acordurile Juridice.....	4
Secțiunea 1.03. Definiții.....	4
Secțiunea 1.04. Referințe, Rubrici.....	4
ARTICOLUL II Trageri.....	4
Secțiunea 2.01. Contul de finanțare, Generalități Trageri, Valuta tragerilor.....	4
Secțiunea 2.02. Angajamentul special al Asociației.....	4
Secțiunea 2.03. Cererile pentru Tragere sau pentru Angajament Special.....	4
Secțiunea 2.04. Conturile desemnate.....	5
Secțiunea 2.05. Cheltuielile eligibile.....	5
Secțiunea 2.06. Finanțarea impozitelor.....	5
Secțiunea 2.07. Rambursarea avansului pentru pregătire.....	6
Secțiunea 2.08. Realocarea.....	6
ARTICOLUL III Condițiile de finanțare.....	6
Secțiunea 3.01. Comisionul de angajament.....	6
Secțiunea 3.02. Taxa de deservire.....	6
Secțiunea 3.03. Rambursarea creditului.....	7
Secțiunea 3.04. Plată în avans.....	7
Secțiunea 3.05. Plata parțială.....	7
Secțiunea 3.06. Locul de plată.....	7
Secțiunea 3.07. Valuta plății.....	7
Secțiunea 3.08. Suma de rambursare.....	8
Secțiunea 3.09. Evaluarea valurilor.....	8
Secțiunea 3.10. Modalitatea de plată.....	8
ARTICOLUL IV Executarea Proiectului.....	8
Secțiunea 4.01. Generalități.....	8
Secțiunea 4.02. Performanță în cadrul Acordului de proiect.....	8
Secțiunea 4.03. Furnizarea de fonduri și alte resurse.....	8
Secțiunea 4.04. Asigurare.....	9
Secțiunea 4.05. Achiziționarea terenurilor.....	9
Secțiunea 4.06. Utilizarea Bunurilor, Lucrărilor și Serviciilor; Întreținerea Instalațiilor.....	9
Secțiunea 4.07. Planuri; Documente; Registre.....	9
Secțiunea 4.08. Monitorizarea și Evaluarea Proiectului.....	9
Secțiunea 4.09. Management financiar, situațiile financiare, audit.....	10
Secțiunea 4.10. Cooperare și consultare.....	10
Secțiunea 4.11. Vizite.....	10
Secțiunea 4.12. Zona contestată.....	11
ARTICOLUL V Datele financiare și economice.....	11
Secțiunea 5.01. Datele financiare și economice.....	11
ARTICOLUL VI Anulare; Suspendare; Accelerare; Rambursarea Grantului.....	11
Secțiunea 6.01. Anulare de către Beneficiar.....	11
Secțiunea 6.02. Suspendare de către Asociație.....	11
Secțiunea 6.03. Anulare de către Asociație.....	13
Secțiunea 6.04. Sumele care fac obiectul Angajamentului special neafectate de anulare sau suspendare de către Asociație.....	14
Secțiunea 6.05. Aplicarea Sumelor anulate la scadențele Creditului.....	14
Secțiunea 6.06. Evenimente of Accelerare.....	14



Secțiunea 6.07. Rambursarea grantului.....	15
Secțiunea 6.08. Aplicabilitatea Prevederilor după anulare, suspendare, accelerare sau rambursare .....	15
ARTICOLUL VII Executare; Arbitraj.....	15
Secțiunea 7.01. Executare .....	15
Secțiunea 7.02. Neexercitarea drepturilor .....	15
Secțiunea 7.03. Arbitraj.....	16
ARTICOLUL VIII Valabilitate; Încetare .....	17
Secțiunea 8.01. Condiții precedente intrării în vigoare a Acordurilor juridice .....	17
Secțiunea 8.02. Opinii juridice sau Certificate.....	17
Secțiunea 8.03. Data intrării în vigoare .....	18
Secțiunea 8.04. Încetarea Acordurilor juridice din motivul neintrării în vigoare .....	18
Secțiunea 8.05. Încetarea Acorduri juridice privind realizarea tuturor obligațiilor .....	18
ARTICOLUL IX Diverse .....	18
Secțiunea 9.01. Notificări și Cereri.....	18
Secțiunea 9.02. Acțiuni în numele Beneficiarului și Agenției de implementare a proiectului.....	18
Secțiunea 9.03. Dovada Autorității.....	19
Secțiunea 9.04. Exemple de documente.....	19
Secțiunea 9.05. Divulgări de informații.....	19
ANEXA.....	20
Definiții .....	20



## ARTICOLUL I Prevederi introductive

### **Secțiunea 1.01. Aplicabilitatea Condițiilor Generale**

Aceste Condiții Generale stabilesc clauzele și condițiile general aplicabile Acordurilor de Finanțare și oricăror altor Acorduri juridice. Aceste Condiții Generale se aplică în măsura în care acest lucru este prevăzut de Acordul Juridic. În cazul în care nu există nici un Acord de proiect între Asociație și o Agenție de implementare a proiectului, trimerile din aceste Condiții Generale la Agenția de implementare a proiectului și Acordul de proiect urmează a fi ignorate.

### **Secțiunea 1.02. Inconsecvența cu Acordurile Juridice**

Dacă orice prevedere a oricărui Acord juridic este incompatibilă cu o prevedere a acestor Condiții Generale, prevederea din Acordul Juridic va prevala.

### **Secțiunea 1.03. Definiții**

Ori de câte ori sunt folosite în aceste Condiții Generale sau în Acordurile juridice (cu excepția celor prevăzute altfel în Acordurile juridice), termenii folosiți în Anexă vor avea semnificația atribuită acestora în Anexă.

### **Secțiunea 1.04. Referințe, Rubrici**

Referințele din aceste Condiții Generale la Articole, Secțiuni și Anexă sunt la Articolele, Secțiunile și Anexa la aceste Condiții Generale. Titlurile Articolelor, Secțiunilor și Anexei, și Cuprinsul sunt introduse în aceste Condiții Generale doar cu scopuri de referință și nu vor fi luate în considerare în interpretarea acestor Condiții Generale.

## ARTICOLUL II Trageri

### **Secțiunea 2.01. Contul de finanțare, Generalități Trageri, Valuta tragerilor**

(a) Asociația va credita valoarea Finanțării în Contul de finanțare în Drepturi Speciale de Tragere.

(b) Beneficiarul poate solicita periodic trageri din Contul de Finanțare în conformitate cu prevederile Acordului de finanțare și ale acestor Condiții Generale.

(c) Orice tragere a unei sume din Finanțarea oferită din Contul de Finanțare se va face în Valuta sau Valutele care ar putea fi indicate în mod rezonabil de către Beneficiar pentru a face plățile pentru Cheltuieli Eligibile. Suma fiecărei trageri din Contul de Finanțare va fi calculată ca echivalent în Drepturi Speciale de Tragere (stabilit la data tragerii) a Valutei sau Valutelor indicate de către Beneficiar.

### **Secțiunea 2.02. Angajamentul special al Asociației**

La cererea Beneficiarului și în conformitate cu termenii și condițiile convenite de către Beneficiar și Asociație, Asociația poate încheia angajamente speciale în scris pentru a plăti valoarea Cheltuielilor Eligibile fără a aduce atingere oricărei suspendări sau anulări ulterioare de către Asociație sau Beneficiar ("Angajamentul Special").

### **Secțiunea 2.03. Cererile pentru Tragere sau pentru Angajament Special**

(a) În cazul în care Beneficiarul dorește să solicite o tragere din Contul de finanțare sau să solicite Asociației să încheie un Angajament special, Beneficiarul va prezenta Asociației o cerere scrisă în forma și conținutul indicat în mod rezonabil de către Asociație. Cererile de tragere, inclusiv documentația necesară în temeiul prezentului Articol, vor fi întocmite cu promptitudine în legătură cu Cheltuieli eligibile.

(b) Beneficiarul va pune la dispoziția Asociației dovezi satisfăcătoare pentru Asociație privind autoritatea persoanei sau persoanelor autorizate să semneze astfel de cereri și specimene autentificate ale semnăturii persoanei respective.

(c) Beneficiarul va pune la dispoziția Asociației documente și alte materiale confirmative pentru fiecare astfel de cerere în modul indicat în mod rezonabil de către Asociație înainte sau după ce Asociația va autoriza tragerea solicitată în baza cererii.

(d) Fiecare astfel de cerere și documentele însoțitoare și alte dovezi trebuie să fie suficiente ca formă și conținut pentru a confirma Asociației dreptul Beneficiarului de a trage din Contul de finanțare suma solicitată și faptul că suma care urmează să fie trasă din Contul de finanțare va fi folosită numai pentru scopurile specificate în Acordul de finanțare.

(e) Asociația va plăti sumele trase de Beneficiar din Contul de Finanțare numai sau la cererea Beneficiarului.

#### **Secțiunea 2.04. Conturile desemnate**

(a) Beneficiarul poate deschide și menține unu sau mai multe conturi desemnate în care Asociația poate, la cererea Beneficiarului, depune sumele trase din Contul de finanțare în calitate de avans pentru scopurile Proiectului. Toate conturile desemnate vor fi deschise într-o instituție financiară acceptată de Asociație în baza termenilor și condițiilor acceptabile Asociației.

(b) Depunerile în și plățile din orice astfel de cont desemnat vor fi efectuate în conformitate cu Acordul de Finanțare și aceste Condiții Generale și orice alte instrucțiuni suplimentare care ar putea fi indicate periodic de către Asociație prin notificarea Beneficiarului. Asociația poate, în conformitate cu Acordul de Finanțare și astfel de instrucțiuni, să nu mai efectueze depuneri în orice astfel de cont, notificând Beneficiarul despre această decizie. În acest caz, Asociația va notifica Beneficiarul despre procedurile care trebuie să fie aplicate pentru tragerile ulterioare din contul de finanțare.

#### **Secțiunea 2.05. Cheltuielile eligibile**

Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor folosi mijloacele Finanțării exclusiv pentru finanțarea Cheltuielilor care, cu excepția unor dispoziții contrare în Acordul de Finanțare, vor corespunde următoarelor cerințe („Cheltuieli eligibile”):

(a) plata este pentru finanțarea costului rezonabil al bunurilor, lucrărilor sau serviciilor necesare Proiectului, care urmează să fie finanțate din mijloacele Finanțării și achiziționate, toate în conformitate cu prevederile Acordurilor juridice;

(b) plata nu este interzisă printr-o hotărâre a Consiliului de Securitate al ONU în conformitate cu Capitolul VII al Cartei Națiunilor Unite și

(c) plata este efectuată pe dau supă data specificată în Acordul de Finanțare și, cu excepția cazurilor când Asociația va conveni asupra contrariului, este destinată pentru cheltuielile survenite înainte de Data finală.

#### **Secțiunea 2.06. Finanțarea impozitelor**

Utilizarea oricăror mijloace din Finanțare pentru plata Impozitelor percepute de sau pe teritoriul Beneficiarului asupra Cheltuielilor eligibile sau în legătură cu acestea sau pentru importul, fabricarea, achiziția sau aprovizionarea, în cazul în care Acordul de finanțare permite, este sub incidența politicii Asociației de asigurare a economiilor și eficienței în utilizarea mijloacelor din creditele și granturile sale. În acest scop, în cazul în care Asociația în orice moment stabilește că valoarea unui astfel de impozit este excesivă sau că acest impozit este discriminatoriu sau nerezonabil, Asociația poate, prin notificarea Beneficiarului, să ajusteze procentul de astfel de Cheltuieli eligibile ce urmează a fi finanțate din mijloacele Finanțării specificate în Acordul de Finanțare. În

măsura în care va fi necesar pentru a asigura coerența cu politica respectivă a Asociației.

### **Secțiunea 2.07. Rambursarea avansului pentru pregătire**

În cazul în care Acordul de finanțare prevede rambursarea din mijloacele Finanțării a unui avans efectuat de Bancă sau Asociație („Avans pentru pregătire”), Asociația, în numele Beneficiarului, va trage din Contul de finanțare pe sau după data intrării în vigoare suma necesară pentru a rambursa soldul retras și nerambursat al avansului la data unei astfel de trageri din Contul de finanțare și pentru a plăti toate taxele acumulate și neplătite, dacă este cazul, aferente avansului până la acea dată. Plata respectivă va fi efectuată în adresa Asociației sau Băncii, după caz, Asociația anulând suma rămasă netrasă a avansului.

### **Secțiunea 2.08. Realocarea**

Fără a aduce atingere alocării oricărei sume din Finanțare pentru o categorie de cheltuieli în baza Acordului de finanțare, în cazul în care Asociația stabilește în mod rezonabil în orice moment că o asemenea sumă va fi insuficientă pentru a finanța aceste cheltuieli, prin notificarea Beneficiarului Asociația poate:

(a) realoca orice altă sumă din Finanțare care, în opinia Asociației, nu este necesară în scopul pentru care a fost alocată în temeiul Acordului de finanțare, în măsura necesară pentru a satisface deficitul estimat; și

(b) dacă o astfel de realocare nu va satisface pe deplin deficitul estimat, reduce procentul cheltuielilor ce urmează să fie finanțate din sumele Finanțării, pentru ca tragerile ulterioare pentru astfel de cheltuieli să poată fi efectuate în continuare până când vor făcute toate aceste cheltuieli.

## **ARTICOLUL III Condițiile de finanțare**

### **Secțiunea 3.01. Comisionul de angajament**

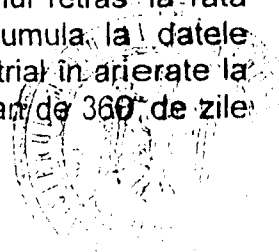
(a) Beneficiarul va plăti Asociației un comision de angajament pe Soldul neretras al Finanțării la rata specificată de către Asociație în ziua de 30 iunie a fiecărui an („Comisionul de angajament”), fără ca această rată să depășească rata specificată în Acordul de Finanțare („Rata maximă a comisionului de angajament”).

(b) Comisionul de angajament va curge începând cu ziua corespunzătoare la șaiszeci de zile de la data Acordului de finanțare până la datele respective la care sumele sunt trase de către Beneficiar din contul de finanțare sau anulate. Comisionul de angajament va fi calculat la rata stabilită la data de 30 iunie imediat anterioară datei de acumulare sau la o altă rată care ar putea fi stabilită periodic ulterior conform prezentei Secțiuni. Rata stabilită la 30 iunie a fiecărui an se va aplica de la următoarea dată de plată în acel an. Comisionul de angajament va fi plătit semestrial în arierate la fiecare Dată de plată. Comisionul de angajament se calculează pe baza unui an de 360 de zile de douăsprezece luni de 30 zile fiecare.

(c) Asociația va notifica Beneficiarul despre comisionul de angajament aplicabil imediat după stabilirea acestuia.

### **Secțiunea 3.02. Taxa de deservire**

Beneficiarul va plăti Asociației o taxă de deservire pe soldul creditului retras la rata specificată în Acordul de finanțare. Taxa de deservire se va acumula la datele respective la care sunt retrase sumele Creditului și se va plăti semestrial în arierate la fiecare Dată de plată. Taxa de deservire se va calcula pe baza unui an de 360 de zile de douăsprezece luni de 30 de zile.



### **Secțiunea 3.03. Rambursarea creditului**

(a) Prevederi generale. Sub rezerva dispozițiilor de la litera (b) din prezenta Secțiune, Beneficiarul va rambursa Asociației Soldul creditului retras în rate în modul prevăzut în Acordul de finanțare.

(b) *Rambursarea accelerată.*

(i) Asociația poate modifica condițiile de rambursare a ratelor Soldului retras al creditului în condițiile prevăzute în Acordul de finanțare, în conformitate cu sub-punctul (ii) sau (iii) din prezentul alineat ori de câte ori au avut loc toate dintre următoarele evenimente: (A) Asociația stabilește că venitul național brut per capita al Beneficiarului pe parcursul a trei ani consecutivi a depășit nivelul stabilit anual de către Asociație pentru determinarea eligibilității pentru a accesa resursele Asociației; (B) Banca consideră Beneficiarul solvabil pentru împrumuturile oferite de către Bancă; și (C) după examinarea corespunzătoare a evoluției economiei Beneficiarului, Directorii Executivi ai Asociației au analizat și aprobat o astfel de modificare.

(ii) La apariția evenimentelor menționate în alineatul (b) (i) din prezenta secțiune, Asociația: (A) va solicita Beneficiarului rambursarea valorii duble a fiecărei tranșe a Soldului retras al creditului care încă nu a devenit scadent până la rambursarea integrală a Creditului și (b) va solicita Beneficiarului să înceapă rambursarea respectivă din prima Dată de plată a sumei principale care este peste șase luni sau mai mult de la data la care Asociația notifică Beneficiarul despre astfel de evenimente; cu condiția, totuși, că trebuie să existe o perioadă de grație de cel puțin cinci ani pentru o astfel de rambursare.

(iii) Alternativ, la cererea Beneficiarului, Asociația poate revizui condițiile specificate în sub-paragraful (ii) din prezentul alineat pentru a include, în locul unora sau a tuturor creșterilor sumelor acestor rate, plata dobânzii la o rată anuală convenită cu Asociația pe Soldul retras al Creditului; cu condiția că, în opinia Asociației, această revizuire nu va modifica elementul de grant prevăzut.

(iv) În cazul în care, în orice moment după modificarea termenelor de rambursare în conformitate cu sub-paragraful (i) din prezenta Secțiune, Asociația stabilește că starea economică a Beneficiarului s-a deteriorat semnificativ, la solicitarea Beneficiarului Asociația poate revizui condițiile de rambursare a Soldului retras al creditului pentru a asigura respectarea graficului de plăți prevăzut inițial în Acordul de Finanțare, luând în considerare orice rambursările deja efectuate de către Beneficiar.

### **Secțiunea 3.04. Plată în avans**

Beneficiarul poate rambursa Asociației înainte de scadență toată sau o parte din suma principală a uneia sau mai multor scadențe de Credit specificate de Beneficiar.

### **Secțiunea 3.05. Plata parțială**

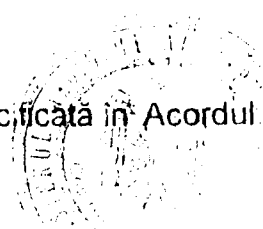
Dacă în orice moment Asociația primește mai puțin decât valoarea totală a oricărei Plăți din Finanțare devenită scadentă, Asociația va avea dreptul să aloce și să aplice suma primită astfel în orice mod și pentru astfel de scopuri în temeiul Acordului de finanțare, după cum va stabili la propria discreție.

### **Secțiunea 3.06. Locul de plată**

Toate Plățile sumelor aferente Finanțării vor fi efectuate în acele locuri care ar putea fi indicate în mod rezonabil de către Asociație.

### **Secțiunea 3.07. Valuta plății**

(a) Beneficiarul va plăti toate plățile aferente finanțării în valuta specificată în Acordul de finanțare („Valuta plății”).



(b) La solicitarea Beneficiarului Asociația, în calitate de agent al Beneficiarului, și în condițiile stabilite de către Asociație, va achiziționa Valuta de plată în scopul efectuării unei Plăți aferente finanțării cu condiția plății de către Beneficiar a unei sume suficiente de fonduri pentru scopul respectiv într-o Valută sau în Valute acceptabile Asociației; cu condiția, totuși, că Plata aferentă Finanțării se va considera efectuată numai atunci când și în măsura în care Asociația a primit o astfel de plată în Valuta plății.

### **Secțiunea 3.08. Suma de rambursare**

Soldul creditului retras ce urmează a fi rambursat trebuie să fie echivalentul (stabilit la data rambursării) a valorii Valutei sau Valutelor retrase din Contul creditului exprimată în termeni de Drepturi speciale de tragere la datele respective de tragere.

### **Secțiunea 3.09. Evaluarea valutelor**

Ori de câte ori devine necesar în sensul oricărui Acord juridic, pentru a determina valoarea unei Valute în raport cu alta, această valoare va fi stabilită în mod rezonabil de către Asociație.

### **Secțiunea 3.10. Modalitatea de plată**

(a) Orice Plată aferentă Finanțării care trebuie plătită Asociației în Valuta oricărei țări va fi efectuată în modul și în Valuta dobândită în modul prevăzut de legislația țării în cauză pentru scopul efectuării plății respective și prin depunerea Valutei respective în contul Asociației prin intermediul unui depozitar al Asociației autorizat să accepte depozite în această Valută.

(b) Toate plățile aferente finanțării vor fi efectuate fără restricții de orice fel impuse de, sau pe teritoriul Beneficiarului, fără deducere și fără orice taxe percepute de, sau pe teritoriul Beneficiarului.

(c) Acordurile juridice vor fi libere de orice taxe/impozite percepute de Beneficiar sau pe teritoriul Beneficiarului sau în legătură cu executarea, livrarea sau înregistrarea lor.

## **ARTICOLUL IV Executarea Proiectului**

### **Secțiunea 4.01. Generalități**

Beneficiarul și agenția de implementare a proiectului vor implementa componentele proiectului care le revin:

- (a) cu diligență și eficiență;
- (b) în conformitate cu standardele și practicile administrative, tehnice, financiare, economice, sociale și de mediu corespunzătoare și
- (c) în conformitate cu prevederile Acordurilor juridice și prezentele Condiții Generale.

### **Secțiunea 4.02. Performanță în cadrul Acordului de proiect**

Beneficiarul: (a) va determina Agenția de implementare a proiectului să realizeze toate obligațiile Agenției de implementare a proiectului stabilite în Acordul de proiect în conformitate cu prevederile Acordului de proiect; și (b) nu va întreprinde sau nu va permite nici o măsură care ar împiedica sau afecta o asemenea performanță.

### **Secțiunea 4.03. Furnizarea de fonduri și alte resurse**

Beneficiarul va furniza sau va determina furnizarea cu promptitudine a fondurilor, facilităților, serviciilor și altor resurse: (a) necesare pentru Proiect; și (b) necesare sau oportune pentru a permite Agenției de implementare a proiectului să îndeplinească obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de proiect.



#### **Secțiunea 4.04. Asigurare**

Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor face aranjamentele necesare pentru asigurarea oricăror bunuri necesare pentru Părțile lor respective ale Proiectului și care urmează să fie finanțate din mijloacele Finanțării, împotriva riscurilor legate de achiziționarea, transportul și livrarea bunurilor la locul de utilizare sau instalare a acestora. Orice despăgubire pentru o astfel de asigurare va fi plătită într-o valută liber utilizabilă pentru a înlocui sau repara aceste bunuri.

#### **Secțiunea 4.05. Achiziționarea terenurilor**

Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor întreprinde toate măsurile (sau vor face aranjamentele necesare) pentru achiziționarea, în momentul și în modul potrivit, a terenurilor și drepturilor asupra acestora, necesare pentru realizarea Părților lor corespunzătoare ale Proiectului și vor prezenta cu promptitudine Asociației, la cererea acesteia, dovezi satisfăcătoare Asociației precum că aceste terenuri și drepturile asupra lor sunt disponibile pentru scopuri legate de Proiect.

#### **Secțiunea 4.06. Utilizarea Bunurilor, Lucrărilor și Serviciilor; Întreținerea Instalațiilor**

(a) Cu excepția cazurilor în care Asociația va conveni altfel, Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor asigura utilizarea tuturor bunurilor, lucrărilor și serviciilor finanțate din mijloacele Finanțării exclusiv în scopul Proiectului.

(b) Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor asigura operarea și menținerea corespunzătoare a tuturor instalațiilor relevante pentru părțile respective ale Proiectului și efectuarea cu promptitudine a oricăror lucrări de reparație și renovare necesare.

#### **Secțiunea 4.07. Planuri; Documente; Registre**

(a) Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor pune la dispoziția Asociației toate planurile, programele, specificațiile, rapoartele și documente contractuale pentru părțile respective ale Proiectului, și orice modificări semnificative sau completări la aceste documente, imediat după elaborarea acestora și cu detaliile solicitate în mod rezonabil de către Asociație.

(b) Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor ține evidențe adecvate pentru a înregistra progresul Părților respective ale Proiectului (inclusiv costul și beneficiile care derivă din acestea), pentru a identifica bunurile, lucrările și serviciile finanțate din mijloacele Finanțării și pentru a dezvălui utilizarea acestora în cadrul Proiectului și vor furniza astfel de înregistrări Asociației la cererea acesteia.

(c) Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor păstra toate înregistrările (contracte, comenzi, facturi, conturi spre plată, chitanțe și alte documente) privind cheltuielile survenite în cadrul Părților corespunzătoare ale Proiectului cel puțin până la ultima dintre: (i) un an după primirea de către Asociație a situațiilor financiare auditate pentru perioada în care a fost efectuată ultima tragere din Contul de finanțare; și (ii) doi ani după Data finală. Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor permite reprezentanților Asociației să examineze aceste înregistrări.

#### **Secțiunea 4.08. Monitorizarea și Evaluarea Proiectului**

(a) Beneficiarul va menține sau va determina menținerea unor politici și proceduri adecvate care să permită monitorizarea și evaluarea continuă, în conformitate cu indicatorii acceptabili pentru Asociație, a progresului Proiectului și îndeplinirii obiectivelor acestuia.

(b) Beneficiarul va pregăti sau va determina pregătirea unor rapoarte periodice ("Raport de Proiect"), în formă și substanță satisfăcătoare pentru Asociație, cu

descrierea rezultatelor acestor activități de monitorizare și evaluare și stabilind măsuri recomandate pentru a asigura continuarea implementării eficiente și eficace a Proiectului, și pentru a realiza obiectivele proiectului. Beneficiarul va furniza sau va determina furnizarea fiecărui Raport de Proiect Asociației în scurt timp după elaborarea acestuia, oferind Asociației o posibilitate rezonabilă de a face schimb de opinii cu Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului cu privire la acest raport, punând ulterior în aplicare aceste măsuri recomandate, ținând cont de opinia Asociației în această privință.

(c) Beneficiarul va pregăti sau va determina pregătirea și va pune la dispoziția Asociației în termen nu mai mare de șase luni de la Data finală sau la o dată anterioară care ar putea fi specificată în acest scop în Acordul de finanțare: (i) un raport, cu domeniul de aplicare și cu detaliile solicitate în mod rezonabil de către Asociație, privind implementarea Proiectului, realizarea de către Beneficiar, Agenția de implementare a proiectului și Asociația a obligațiilor acestora în temeiul Acordurilor juridice și îndeplinirea scopurilor Finanțării și (ii) un plan conceput pentru a asigura durabilitatea rezultatelor Proiectului.

#### **Secțiunea 4.09. Management financiar, situațiile financiare, audit**

(a) Beneficiarul va menține sau va determina menținerea unui sistem de management financiar și întocmirea situațiilor financiare ("situațiile financiare"), în conformitate cu standardele de contabilitate aplicate în mod consecvent, acceptabile Asociației, într-un mod adecvat pentru a reflecta operațiunile, resursele și cheltuielile legate de proiect.

(b) Beneficiarul:

(i) va asigura auditarea periodică a situațiilor financiare în conformitate cu Acordurile juridice de către auditori independenți acceptabili Asociației, în conformitate cu standardele de audit aplicate consecvent, acceptabile Asociației;

(ii) nu mai târziu de data specificată în Acordurile juridice, va pune la dispoziția Asociației Situațiile financiare astfel auditate, precum și orice alte informații referitoare la situațiile financiare auditate și auditori, în conformitate cu solicitarea rezonabilă a Asociației

(iii) va publica sau va determina publicarea situațiilor financiare auditate în timp util și într-un mod acceptabil pentru Asociație.

#### **Secțiunea 4.10. Cooperare și consultare**

Beneficiarul și Asociația vor coopera pe deplin pentru a asigura realizarea scopului Finanțării și obiectivelor Proiectului. În acest scop, Beneficiarul și Asociația:

(a) periodic, la cererea oricăreia dintre aceste părți, vor face schimb de opinii cu privire la Proiectul, Finanțarea și îndeplinirea obligațiilor care le revin în temeiul Acordurilor juridice și vor pune la dispoziția celeilalte părți toate informațiile referitoare la aspectele solicitate în mod rezonabil; și

(b) vor oferi cu promptitudine informații una celeilalte despre orice circumstanțe care interferează cu, sau amenință să interfereze cu, aceste aspecte.

#### **Secțiunea 4.11. Vizite**

(a) Beneficiarul va permite reprezentanților Asociației să viziteze orice parte din teritoriul său în scopuri legate de Finanțare sau Proiect.

(b) Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor permite reprezentanților Asociației: (i) să viziteze spațiile și șantierele de construcții incluse în părțile respective ale Proiectului; și (ii) să examineze bunurile finanțate din mijloacele Finanțării pentru părțile respective ale Proiectului și orice uzine, instalații, terenuri, lucrări, clădiri, bunuri,

echipamente, înregistrări și documente relevante pentru îndeplinirea obligațiilor lor în temeiul Acordurilor juridice.

#### **Secțiunea 4.12. Zona contestată**

În cazul în care Proiectul este într-o zonă care este sau devine subiectul unui litigiu, nici finanțarea Proiectului de către Asociație și nici orice desemnare sau referire la această zonă în Acordurile juridice nu au intenția să constituie o hotărâre în partea Asociației în ceea ce privește statutul juridic sau de altă natură al acestei zone și nu aduc atingere stabilirii oricăror pretenții cu privire la astfel de zonă.

### **ARTICOLUL V Datele financiare și economice**

#### **Secțiunea 5.01. Datele financiare și economice**

Beneficiarul va pune la dispoziția Asociației toate informațiile pe care Asociația le va solicita în mod rezonabil cu privire la starea economică și financiară pe teritoriul său, inclusiv balanța de plăți și datoria externă, precum și cea a subdiviziunilor sale politice sau administrative, precum și despre starea economică și financiară a oricărei entități deținute sau controlate de sau care operează în numele Beneficiarului sau oricărei astfel de subdiviziuni și oricărei instituții care efectuează funcțiile unei bănci centrale sau fondului de stabilizare a schimbului valutar sau funcții similare pentru Beneficiar.

### **ARTICOLUL VI Anulare; Suspendare; Accelerare; Rambursarea Grantului**

#### **Secțiunea 6.01. Anulare de către Beneficiar**

Beneficiarul poate, prin notificarea Asociației, anula orice sumă a Soldului neretras al Finanțării, cu excepția faptului că Beneficiarul nu poate anula suma care face obiectul unui Angajament special.

#### **Secțiunea 6.02. Suspendare de către Asociație**

În cazul în care se produc și continuă oricare dintre evenimentele menționate la literele (a) - (m) ale acestei Secțiuni, Asociația poate, prin notificarea Beneficiarului, să suspende în totalitate sau în parte dreptul Beneficiarului de a efectua trageri din Contul de Finanțare. O astfel de suspendare va continua până la momentul în care încetează evenimentul (sau evenimentele) care a determinat suspendarea, cu excepția cazurilor în care Asociația a notificat Beneficiarul despre restabilirea acestui drept de a efectua trageri.

(a) *Nerespectarea obligațiunii de Plată.* Beneficiarul nu a efectuat plata (chiar dacă o astfel de plată a fost efectuată de către un terț) principalului, a dobânzii, taxei de deservire sau oricărei alte sume datorate Asociației sau Băncii: (i) în temeiul Acordului de Finanțare; sau (ii) în temeiul oricărui alt acord între Beneficiar și Asociație; sau (iii) în temeiul oricărui acord între Beneficiar și Banca; sau (iv) în baza unei garanții extinse sau altei obligații financiare de orice fel asumate de către Asociația sau Banca față de orice terț, cu acordul Beneficiarului.

(b) *Nerespectarea obligației de performanță.*

(i) Beneficiarul nu a îndeplinit orice alte obligații în temeiul Acordului de finanțare.

(ii) Agenția de implementare a proiectului nu a îndeplinit oricare obligație în temeiul Acordului de proiect.

(c) *Fraudele și corupția:* În orice moment Asociația stabilește faptul angajării de către oricare reprezentant al Beneficiarului sau Agenției de implementare a proiectului sau oricărui alt beneficiar al mijloacelor Finanțării în practici corupte, frauduloase, secrete sau coercitive în legătură cu utilizarea de sume din Finanțare, fără ca Beneficiarul sau Agenția de implementare a proiectului (sau alt beneficiar) să fi luat măsuri la timp și

adecvate satisfăcătoare Asociației pentru eradicarea acestor practici atunci când acestea apar.

(d) *Suspendarea transversală.*

(i) Asociația sau Banca a suspendat în totalitate sau în parte dreptul Beneficiarului de a efectua trageri în temeiul unui acord cu Asociația sau cu Banca din cauza neîndeplinirii de către Beneficiar a oricărei dintre obligațiile care îi revin în temeiul acestui acord.

(ii) Asociația sau Banca a suspendat în totalitate sau în parte dreptul oricărui împrumutat de a efectua trageri în temeiul unui acord de împrumut cu o Bancă cu garanția Beneficiarului din cauza neîndeplinirii de către acest împrumutat a oricărei dintre obligațiile care îi revin în temeiul acestui acord.

(e) *Circumstanțe extraordinare.* În rezultatul unor evenimente care au avut loc după data Acordului de finanțare intervine o situație extraordinară care face improbabilă realizarea Proiectului sau capacitatea Beneficiarului sau agenției de implementare a proiectului de a îndeplini obligațiile în temeiul Acordului juridic la care este parte.

(f) *Eveniment înainte de intrarea în vigoare.* După Data intrării în vigoare Asociația stabilește că anterior acestei date dar după data Acordului de finanțare a avut loc un eveniment care ar fi îndreptățit Asociația să suspende dreptul Beneficiarului de a efectua trageri din Contul de finanțare în cazul în care Acordul de finanțare ar fi fost în vigoare la data la care s-a produs evenimentul.

(g) *Declarații false.* O declarație făcută de Beneficiar în cadrul sau în temeiul Acordului de finanțare, sau orice reprezentare sau declarația furnizată de Beneficiar și care urmează să fie invocată de către Asociație în acordarea Finanțării, a fost incorectă în orice aspect esențial.

(h) *Co-finanțare.* Se produce oricare dintre următoarele evenimente cu privire la orice finanțare specificată în Acordul de Finanțare care urmează să fie oferită pentru Proiect ("Cofinanțare») de către un finanțator (altul decât Asociația sau Banca) („Co-finanțator”).

(i) În cazul în care Acordul de finanțare specifică o dată până la care trebuie să intre în vigoare acordul cu Co-finanțatorul cu privire la Cofinanțare ("Acordul de Cofinanțare"), Acordul de cofinanțare nu intră în vigoare până la data respectivă sau o dată ulterioară stabilită de către Asociație prin notificarea Beneficiarului („Termen limită pentru Cofinanțare"); cu condiția, însă, că dispozițiile prezentului paragraf nu se vor aplica dacă Beneficiarul stabilește spre satisfacția Asociației că fonduri suficiente pentru Proiect sunt disponibile din alte surse în condiții conforme cu obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de finanțare.

(ii) Sub rezerva sub-paragrafului (iii) din prezentul alineat: (A) dreptul de a efectua trageri din co-finanțare a fost suspendat, anulat sau reziliat, în tot sau în parte, în conformitate cu termenii Acordului de co-finanțare; sau (B) co-finanțarea a devenit scadentă și plătilă înainte de scadența convenită.

(iii) Subparagraful (ii) din prezentul alineat nu se aplică în cazul în care Beneficiarul demonstrează spre satisfacția Asociației că: (A) o astfel de suspendare, anulare, încetare sau urgentare nu a fost cauzată de eșecul beneficiarului Cofinanțării de a executa oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul Acordului de cofinanțare; și (B) fonduri adecvate pentru Proiect sunt disponibile din alte surse în condiții conforme cu obligațiile destinatarului în temeiul Acordului de finanțare.

(i) *Obligații de atribuire; Disponerea de active.* Beneficiarul sau Agenția de implementare a proiectului (sau orice altă entitate responsabilă pentru implementarea oricărei părți a Proiectului), fără acordul Asociației: (i) a atribuit sau transferat, în tot sau în parte, oricare dintre obligațiile sale care decurg din sau care au fost asumate în conformitate cu Acordurile juridice; sau (ii) a vândut, închiriat, transferat, cedat sau altfel dispus de orice proprietate sau active finanțate în totalitate sau în parte din mijloacele

Finanțării; cu condiția, totuși, că dispozițiile prezentului alineat nu se aplică pentru tranzacțiile efectuate în cursul normal al activității, care, în opinia Asociației: (A) nu afectează material și negativ capacitatea Beneficiarului sau Agenției de implementare a Proiectului (sau altei astfel de entități) de a efectua oricare dintre obligațiile care îi revin în temeiul sau care au fost asumate în conformitate cu Acordurile juridice sau de a realiza obiectivele Proiectului; și (B) nu afectează material și negativ situația financiară sau funcționarea Agenției de implementare a proiectului (sau oricărei alte entități).

(j) *Capacitatea de membru*. Beneficiarul: (i) a fost suspendat din calitatea de membru sau a încetat să fie un membru al Asociației; sau (ii) a încetat să fie un membru al Fondului Monetar Internațional.

(k) *Starea Agenției de implementare a Proiectului*.

(i) A fost întreprinsă orice măsură pentru dizolvarea, desființarea sau suspendarea operațiunilor Agenției de implementare a Proiectului (sau oricărei alte entități responsabile de implementarea oricărei părți a Proiectului).

(ii) Agenția de implementare a proiectului (sau orice altă entitate responsabilă pentru implementarea oricărei părți a Proiectului) a încetat să existe în aceeași formă juridică care a fost stabilită la data Acordului de finanțare.

(iii) În opinia Asociației, caracterul juridic, proprietatea sau controlul Agenției de implementare a Proiectului (sau oricărei alte entități responsabile de implementarea oricărei Părți a Proiectului) a fost modificat față de cel de la data Acordurilor juridice, astfel încât afectează material și negativ capacitatea Beneficiarului sau a Agenției de implementare a proiectului (sau oricărei alte entități) de a îndeplini oricare dintre obligațiile sale care decurg din sau au fost asumate în conformitate cu Acordurile juridice sau de a realiza obiectivele Proiectului.

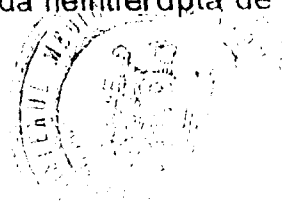
(l) *Eligibilitatea*. Asociația sau Banca a declarat Agenția de implementare a proiectului neeligibilă pentru a primi venituri de orice finanțare efectuată de către Asociație sau Bancă sau pentru a participa în alt mod la pregătirea sau implementarea oricărui proiect finanțat în totalitate sau în parte de către Asociația sau Banca, ca urmare a: (i) stabilirii de către Asociație sau Bancă a faptului că Agenția de implementare a proiectului s-a angajat în practici frauduloase, corupte, coercitive sau secrete în legătură cu utilizarea mijloacelor din orice finanțare făcută de Asociația sau Banca și/sau (ii) unei declarații de către un alt finanțator că Agenția de implementare a proiectului nu este eligibilă pentru a primi mijloace din orice finanțare efectuată de către un astfel de finanțator sau pentru a participa în alt mod la pregătirea sau implementarea oricărui proiect finanțat în totalitate sau în parte de către acest finanțator, ca urmare a unei decizii de către un astfel de finanțator că Agenția de implementare a proiectului s-a angajat în practici frauduloase, corupte, coercitive sau secrete în legătură cu utilizarea mijloacelor din orice finanțare efectuată de astfel de finanțator.

(m) *Eveniment suplimentar*. A avut loc orice alt eveniment specificat în Acordul de Finanțare, în sensul prezentei Secțiunii ("Eveniment suplimentar de suspendare").

### **Secțiunea 6.03. Anulare de către Asociație**

Dacă oricare dintre evenimentele menționate la literele (a) - (e) din prezenta Secțiune se produc în legătură cu orice sumă a Soldului neretras al Creditului, Asociația poate, prin notificarea Beneficiarului, să rezilieze dreptul Beneficiarului de a efectua trageri aferente acestei sume. Odată cu efectuarea unei astfel de notificări, suma respectivă din Finanțare va fi anulată.

(a) *Suspendare*. Dreptul Beneficiarului de a efectua trageri din Contul de finanțare a fost suspendat cu privire la orice sumă de Finanțare pentru o perioadă neîntreruptă de treizeci de zile.



(b) *Sumele care nu sunt necesare.* În orice moment Asociația stabilește, după consultarea cu Beneficiarul, că o sumă din Finanțare nu va fi necesară pentru a finanța Cheltuieli eligibile.

(c) *Fraudele și corupția:* În orice moment Asociația stabilește, în legătură cu orice sumă din mijloacele Finanțării, faptul angajării de către reprezentanții Beneficiarului sau Agenției de implementare a proiectului (sau alt beneficiar al mijloacelor Finanțării) în practici corupte, frauduloase, secrete sau coercitive fără că Beneficiarul sau Agenția de implementare a proiectului (sau alt beneficiar al mijloacelor Finanțării) să fi luat măsuri la timp și adecvate satisfăcătoare Asociației pentru eradicarea acestor practici atunci când acestea apar.

(d) *Efectuarea achizițiilor prin nerespectarea regulamentelor relevante.* În orice moment, Asociația: (i) stabilește că atribuirea unui contract care urmează să fie finanțat din mijloacele Finanțării este în contradicție cu procedurile stabilite sau menționate în Acordurile juridice; și (ii) stabilește valoarea cheltuielilor în temeiul contractului respectiv, care în alt caz ar fi fost eligibile pentru finanțare din mijloacele Finanțării.

(e) *Data finală.* După Data finală rămâne un Sold netras al Finanțării.

#### **Secțiunea 6.04. Sumele care fac obiectul Angajamentului special neafectate de anulare sau suspendare de către Asociație**

Nici o anulare sau suspendare de către Asociație nu se va aplica sumelor care fac obiectul unui Angajament special cu excepția celor prevăzute în mod expres în Angajamentul special.

#### **Secțiunea 6.05. Aplicarea Sumelor anulate la scadențele Creditului**

Dacă Beneficiarul și Asociația nu vor conveni asupra contrariului, orice sumă anulată a Creditului se va aplica pe bază *pro rata* pentru tranșele din suma principală a Creditului scadente după data acestei anulări.

#### **Secțiunea 6.06. Evenimente of Accelerare**

Dacă oricare dintre evenimentele menționate la literele (a) - (f) a prezentei Secțiuni se produc și continuă în perioada specificată (dacă este cazul), în orice moment ulterior în perioada de continuare a evenimentului, Asociația poate, prin notificarea beneficiarului, să declare toate sau o parte din Soldul retras al creditului la situația din data notificării ca fiind scadente și plătibile imediat, împreună cu orice alte Plăți de finanțare datorate în temeiul Acordului de finanțare sau acestor Condiții Generale. Odată cu o astfel de declarație, Soldul retras al Creditului și Plățile aferente Finanțării devin scadente și plătibile imediat.

(a) *Nerespectarea obligațiunii de Plată.* Beneficiarul nu a efectuat plata oricărei sume datorate Asociației sau Băncii: (i) în temeiul Acordului de Finanțare; sau (ii) în temeiul oricărui alt acord între Beneficiar și Asociație; sau (iii) în temeiul oricărui acord între Beneficiar și Banca; sau (iv) în baza unei garanții extinse sau altei obligații financiare de orice fel asumate de către Asociația sau Banca față de orice terț, cu acordul Beneficiarului și o astfel de nerespectare a obligației de plată continuă în fiecare dintre cazurile menționate mai sus pe parcursul unei perioade de treizeci de zile.

(b) *Nerespectarea obligației de performanță.*

(i) Beneficiarul nu a respectat orice altă obligație în temeiul Acordului de Finanțare și o astfel de nerespectare continuă pe parcursul unei perioade de șaiszeci de zile de la notificarea de către Asociație pentru Beneficiar.

(ii) Agenția de implementare a proiectului nu a respectat orice altă obligație în temeiul Acordului de Proiect și o astfel de nerespectare continuă pe parcursul unei perioade de șaiszeci de zile de la notificarea de către Asociație pentru Agenția de implementare a proiectului și Beneficiar.

(c) *Co-finanțare.* S-a produs evenimentul specificat la paragraful (h) (ii) (B) din Secțiunea 6.02, sub rezerva prevederilor sub-paragrafului (h) (iii) din Secțiunea respectivă.

(d) *Obligații de atribuire; Dispunerea de active.* S-a produs orice eveniment specificat la punctul (i) din Secțiunea 6.02.

(e) *Starea Agenției de implementare a proiectului.* A avut loc orice eveniment specificat în sub-paragraful (k) (i), (k) (ii), sau (k) (iii) din Secțiunea 6.02.

(f) *Eveniment suplimentar.* Orice alt eveniment specificat în Acordul de finanțare în sensul prezentei Secțiuni a avut loc și continuă pe parcursul perioadei specificate în Acordul de finanțare ("Eveniment suplimentar de Accelerare").

### **Secțiunea 6.07. Rambursarea grantului**

(a) În cazul în care Asociația stabilește că orice sumă din Soldul retras al Grantului a fost folosită într-un mod în contradicție cu prevederile Acordului de finanțare sau aceste Condiții Generale, Beneficiarul, după notificarea de către Asociație în adresa Beneficiarului, va rambursa această sumă cu promptitudine Asociației. O astfel de utilizare neconformă va include, fără a se limita la:

(i) utilizarea sumei respective pentru a efectua o plată pentru cheltuieli care nu reprezintă Cheltuieli Eligibile sau

(ii) (A) angajarea în practici corupte, frauduloase, secrete sau coercitive în legătură cu utilizarea unei astfel de sume, sau (B) utilizarea de astfel de sume pentru finanțarea unui contract în timpul achiziției sau executării unor astfel de practici cu angajarea reprezentanților Beneficiarului sau Agenției de implementare a proiectului (sau altui beneficiar al sumei Soldului retras al Grantului) în ambele cazuri fără ca Beneficiarul sau Agenția de implementare a proiectului să fi întreprins acțiuni oportune și adecvate satisfăcătoare Asociației pentru abordarea acestor practici atunci când acestea apar.

(b) Dacă nu este convenit contrariul cu Asociația, Asociația poate anula toate sumele rambursate în conformitate cu prezenta Secțiune.

### **Secțiunea 6.08. Aplicabilitatea Prevederilor după anulare, suspendare, accelerare sau rambursare**

Fără a aduce atingere oricărei anulări, suspendări, accelerări sau rambursări în temeiul prezentului Articol, toate dispozițiile Acordurilor juridice vor continua să fie în vigoare cu excepția cazurilor prevăzute în mod expres în aceste Condiții Generale.

## **ARTICOLUL VII Executare; Arbitraj**

### **Secțiunea 7.01. Executare**

Drepturile și obligațiile Beneficiarului și Asociației în temeiul Acordurilor juridice vor fi valabile și executorii în conformitate cu termenii lor indiferent de orice prevederi legale contrare valabile în orice stat sau subdiviziune politică a acestuia. În cadrul oricărui proces în temeiul prezentului Articol nici Beneficiarul și nici Asociația nu vor avea dreptul să pretindă că orice prevedere a acestor Condiții Generale sau a Acordurilor Juridice este nulă sau inaplicabilă din cauza unei dispoziții din Statutul Asociației.

### **Secțiunea 7.02. Neexercitarea drepturilor**

Nici o întârziere în exercitarea, sau omisiune de a exercita orice drept, atribuire sau remediu al oricărei părți în temeiul oricărui Acord Juridic în legătură cu neexecutarea oricărei obligații nu va afecta nici un astfel de drept, putere sau remediu și nu va fi interpretată ca o renunțare la aceste drepturi sau acceptare a neexecutării. Nici o acțiune a Părții corespunzătoare cu privire la orice neexecutare sau orice acceptare în

legătură cu o neexecutare nu vor afecta sau împiedica orice drept, putere sau remediu al acestei Părți cu privire la orice altă neexecutare sau o neexecutare ulterioară.

### **Secțiunea 7.03. Arbitraj**

(a) Orice controversă între părțile la Acordul de Finanțare și orice pretenție a oricărei dintre aceste Părți împotriva celeilalte care decurg din Acordul de finanțare și care nu a fost soluționată prin acordul părților se prezintă pentru soluționare prin arbitraj unui tribunal arbitral („Tribunal arbitral”), în modul descris în continuare.

(b) Părțile la arbitraj vor fi Asociația și Beneficiarul.

(c) Tribunalul Arbitral va fi format din trei arbitri numiți după cum urmează (i) un arbitru va fi numit de către Asociație; (ii) un al doilea arbitru va fi numit de către Beneficiar; și (iii) al treilea arbitru („Al treilea arbitru”) va fi numit prin acordul părților sau în cazul în care părțile nu reușesc să ajungă la un acord, de către președintele Curții Internaționale de Justiție sau, în lipsa numirii de către președinte, de secretarul general al Organizației Națiunilor Unite. Dacă oricare dintre părți nu reușește să numească un arbitru, astfel arbitru va fi numit de către Al treilea arbitru. În cazul în care orice arbitru desemnat în conformitate cu prezenta secțiune demisionează, decedează sau devine incapabil să acționeze, un arbitru succesori va fi numit în același mod, după cum a fost descris în prezenta secțiune pentru numirea arbitrului inițial și acest succesori va avea toate competențele și sarcinile care reveneau arbitrului original.

(d) O procedură de arbitraj poate fi instituită în conformitate cu prezenta secțiune după notificarea de către partea care inițiază procedura în adresa celeilalte părți. Această notificare trebuie să conțină o declarație care stabilește natura controversei sau pretenții ce urmează a fi supusă arbitrajului, natura măsurii de redresare dorite și numele arbitrului numit de partea care instituie procedura. În termen de treizeci de zile de la o astfel de notificare, cealaltă parte va notifica părții care a inițiat procedura numele arbitrului numit de către partea respectivă.

(e) Dacă în termen de șaiszeci de zile de la notificarea privind instituirea procedurii de arbitraj, părțile nu au convenit asupra celui de-al Treilea arbitru, oricare dintre părți poate solicita numirea celui de-al Treilea arbitru în conformitate cu alineatul (c) din prezenta Secțiune.

(f) Tribunalul arbitral va fi convocat în momentul și locul stabilit de cel de-al Treilea arbitru. Data și ora, precum și locul desfășurării ședințelor ulterioare vor fi stabilite de către Tribunalul Arbitral.

(g) Tribunalul arbitral va decide asupra tuturor problemelor referitoare la competența sa și, sub rezerva dispozițiilor prezentei secțiuni și cu excepția cazului în care părțile convin altfel, va stabili procedura ulterioară. Toate deciziile Tribunalului Arbitral vor fi luate prin votul majorității.

(h) Tribunalul arbitral va asigura un proces echitabil. Toate deciziile vor fi întocmite în formă scrisă. Astfel de decizii pot fi luate implicit. O decizie semnată de o majoritate a tribunalului Arbitral va reprezenta decizia Tribunalului arbitral. Fiecare dintre părți va primi câte un original semnat al deciziei. Orice astfel de decizie pronunțată în conformitate cu dispozițiile prezentei Secțiuni va fi definitivă și obligatorie pentru părțile la Acordul de finanțare. Fiecare parte va respecta și se va conforma oricărei astfel de Decizii pronunțate de Tribunalul arbitral în conformitate cu dispozițiile prezentei secțiuni.

(i) Părțile vor stabili cuantumul remunerației arbitrilor și altor persoane implicate, care sunt necesare pentru desfășurarea procedurii de arbitraj. Dacă părțile nu convin asupra acestei sume înainte de convocarea Tribunalului arbitral, Tribunalul arbitral va stabili suma considerată rezonabilă în circumstanțele date. Fiecare dintre Părți va suporta propriile cheltuieli în procedura de arbitraj. Costurile Tribunalului arbitral vor fi împărțite între și suportate în mod egal de către Părți. Orice întrebare privind divizarea costurilor

Tribunalului arbitral sau procedura de plată a acestor costuri va fi stabilită de Tribunalul arbitral.

(j) Dispozițiile privind arbitrajul prevăzute în prezenta Secțiune vor înlocui orice alte proceduri pentru soluționarea controverselor în părțile la Acordul de Finanțare sau revendicărilor oricărei dintre părți împotriva celeilalte părți, ce decurg din Acordul de finanțare.

(k) În cazul în care, în termen de treizeci de zile de la transmiterea deciziei în adresa Părților, decizia nu a fost respectată, oricare dintre părți poate: (i) iniția procedura de judecată în vederea executării deciziei în orice instanță competentă împotriva celeilalte părți; (ii) pune în aplicare hotărârea prin executare sau (iii) urmări orice alt remediu adecvat împotriva unei astfel de alte părți pentru executarea hotărârii și prevederilor Acordului de finanțare. Fără a aduce atingere celor de mai sus, această secțiune nu autorizează executarea hotărârii împotriva Beneficiarului, cu excepția cazurilor când o astfel de procedură ar putea fi disponibile altfel decât în conformitate cu prevederile prezentei Secțiuni.

(l) Avizele în legătură cu orice procedură prevăzută de prezenta Secțiune sau în legătură cu orice procedură de executare a hotărârii în conformitate cu prezenta Secțiune pot fi făcute în modul prevăzut în Secțiunea 9.01. Părțile la Acordul de Finanțare renunță la oricare și toate celelalte cerințe legate de astfel de notificare sau proces.

## ARTICOLUL VIII Valabilitate; Încetare

### **Secțiunea 8.01. Condiții precedente intrării în vigoare a Acordurilor juridice**

Acordurile juridice nu vor intra în vigoare decât după prezentarea de dovezi satisfăcătoare Asociației precum că condițiile prevăzute la literele (a) - (c) din prezenta Secțiune au fost îndeplinite.

(a) Executarea și livrarea fiecărui Acord juridic în numele Beneficiarului sau Agenției de implementare a proiectului, care este parte la un astfel de Acord juridic, au fost autorizate sau ratificate prin toate acțiunile guvernamentale și corporative necesare în mod corespunzător.

(b) La cererea Asociației, dovada precum că starea financiară și economică a Agenției de implementare a proiectului, așa cum este reprezentată sau garantată Asociației la data Acordurilor juridice, nu a suferit nici o modificare materială adversă după această dată.

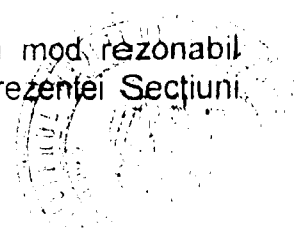
(c) A fost îndeplinită orice altă condiție specificată în Acordul de finanțare pentru intrare în vigoare („Condiție suplimentară pentru intrare în vigoare”).

### **Secțiunea 8.02. Opinii juridice sau Certificate**

Ca parte a dovezilor ce urmează să fie prezentate în conformitate cu Secțiunea 8.01, Asociația va primi un aviz sau opinii satisfăcătoare Asociației din partea unui consilier acceptabil pentru Asociație sau, la cererea Asociației, un certificat satisfăcător Asociației semnat de un funcționar competent al Beneficiarului, cu privire la următoarele aspecte:

(a) în numele Beneficiarului și Agenției de implementare a Proiectului, că Acordul juridic la care este parte a fost autorizat în mod corespunzător sau ratificat prin și executat și livrat în numele acestei Părți și are forță juridică obligatorie pentru Partea respectivă în concordanță cu condițiile acestui Acord; și

(b) orice alte aspecte prevăzute în Acordul de finanțare sau în mod rezonabil solicitate de către Asociație în legătură Acordurile juridice în sensul prezentei Secțiuni („Aspect juridic suplimentar”).



### **Secțiunea 8.03. Data intrării în vigoare**

(a) Cu excepția cazului în care Beneficiarul și Asociația convin asupra altor condiții, Acordurile juridice intră în vigoare la data la care Asociația expediază Beneficiarului și Agenției de implementare a Proiectului aviz privind acceptarea dovezilor prezentate în conformitate cu Secțiunea 8.01 ("Data intrării în vigoare").

(b) În cazul în care, înainte de Data intrării în vigoare a avut loc un eveniment care ar fi îndreptățit Asociația să suspende dreptul Beneficiarului de a efectua trageri din Contul de finanțare în cazul în care Acordul de finanțare ar fi fost în vigoare, Asociația poate amâna transmiterea avizului la care se face referință în paragraful (a) al prezentei Secțiuni până la înlăturarea evenimentului (sau evenimentelor) respective.

### **Secțiunea 8.04. Încetarea Acordurilor juridice din motivul neintrării în vigoare**

Acordurile juridice și toate obligațiile părților în temeiul Acordurilor juridice încetează în cazul în care Acordurile legale nu au intrat în vigoare până la data („Termen limită pentru intrare în vigoare”) menționată în Acordul de finanțare, în scopul prezentei Secțiuni, cu excepția cazului în care Asociația, după analiza motivelor întârzierii, stabilește o Dată limită mai târzie în sensul prezentei Secțiuni. Asociația va notifica imediat Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului despre un astfel de Termen Limită nou pentru Intrare în Vigoare.

### **Secțiunea 8.05. Încetarea Acorduri juridice privind realizarea tuturor obligațiilor**

(a) Sub rezerva prevederilor paragrafelor (b) și (c) din prezenta Secțiune, Acordurile juridice și toate obligațiile părților în temeiul Acordurilor juridice încetează imediat după plata integrală a Soldului retras al Creditului și tuturor celorlalte plăți datorate aferente Finanțării.

(b) În cazul în care Acordul de finanțare prevede o dată limită pentru valabilitatea anumitor prevederi ale Acordului de finanțare (altele decât cele care prevăd obligațiile de plată), dispozițiile și toate obligațiile părților în temeiul acestor prevederi vor înceta la una dintre datele următoare, și anume cea care intervine mai devreme: (i) data specificată; și (ii) data la care Acordul de finanțare încetează în conformitate cu prevederile sale.

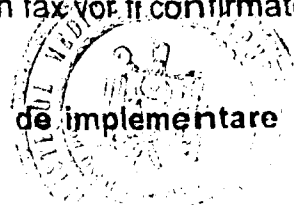
(c) În cazul în care Acordul de proiect prevede data la care va înceta Acordul de proiect, Acordul de Proiect și toate obligațiile părților în temeiul Acordului de proiect vor înceta la prima dintre: (i) data astfel specificată și (ii) data la care Acordul de finanțare încetează în conformitate cu prevederile sale. Asociația va notifica prompt Agenția de implementare a proiectului despre orice încetare a Acordului de Finanțare în conformitate cu termenii acestuia înainte de data astfel specificată în Acordul de proiect.

## **ARTICOLUL IX Diverse**

### **Secțiunea 9.01. Notificări și Cereri**

Orice notificare sau cerere necesară sau permisă în temeiul oricărui Acord juridic sau oricărui alt acord între Părțile la Acordul de Finanțare va fi efectuată în scris. Dacă Secțiunea 8.03 (a) nu prevede altfel, o astfel de notificare sau cerere va fi considerată efectuată în mod corespunzător dacă a fost transmisă personal sau prin poștă, telex sau fax (sau, dacă este permis în conformitate cu Acordul juridic, prin alte mijloace electronice) celeilalte părți sau efectuată la adresa părții respective specificată în Acordul juridic sau la o altă adresă indicată de partea vizată prin notificarea părții care urmează să transmită avizul sau cererea. Notificările transmise prin fax vor fi confirmate și prin poștă.

**Secțiunea 9.02. Acțiune în numele Beneficiarului și Agenției de implementare a**



## proiectului

(a) Reprezentantul desemnat de către Beneficiar în Acordul de finanțare (și reprezentantul desemnat de Agenția de implementare a proiectului în Acordul de proiect) în scopul prezentei Secțiunii, sau orice persoană autorizată în scris de către astfel reprezentant pentru acest scop poate întreprinde orice acțiune necesară sau permisă în conformitate cu un astfel de Acord juridic și să execute toate documentele necesare sau permise de a fi executate în conformitate astfel de Acord Juridic în numele Beneficiarului (sau Agenției de implementare a proiectului, după caz).

(b) Reprezentantul desemnat în acest fel de către Beneficiar sau persoana autorizată de către acest reprezentant poate conveni asupra oricărei modificări sau amplificări a prevederilor Acordului de Finanțare în numele Beneficiarului prin intermediul unui instrument scris executat de acest reprezentant sau o persoană autorizată; cu condiția că, în opinia unui astfel de reprezentant, modificarea sau amplificarea este rezonabilă în circumstanțele existente și nu extinde în mod substanțial obligațiile Beneficiarului în temeiul Acordului de finanțare. Asociația poate accepta executarea de către un astfel de reprezentant sau altă persoană autorizată a oricărui instrument ca și dovadă concludentă a faptului că acest reprezentant consideră că modificarea sau amplificarea este rezonabilă în circumstanțele existente și nu extinde în mod substanțial obligațiile Beneficiarului, în modul descris mai sus.

### **Secțiunea 9.03. Dovada Autorității**

Beneficiarul și Agenția de implementare a proiectului vor prezenta Asociației: (a) dovezi suficiente de autoritatea a persoanei sau persoanelor care, în numele unei astfel de părți, vor avea autoritatea să întreprindă orice acțiune sau execute orice documente necesare sau permise în temeiul Acordului juridic la care este parte; și (b) speciemenle semnăturilor tuturor acestor persoane.

### **Secțiunea 9.04. Exemplare de documente**

Orice Acord juridic poate fi executat în mai multe exemplare originale.

### **Secțiunea 9.05. Divulgări de informații**

Asociația poate divulga Acordurile juridice și orice informații referitoare la acordurile juridice în conformitate cu politica sa privind accesul la informație, în vigoare la data unei astfel de divulgări.

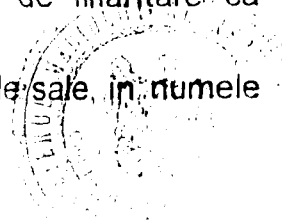


## ANEXA

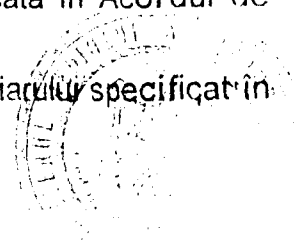
### Definiții

1. „Condiție suplimentară pentru intrare în vigoare” înseamnă orice condiție de intrare în vigoare specificată în Acordul de finanțare în sensul secțiunii 8.01 (c).
2. "Eveniment suplimentar de Accelerare" înseamnă orice eveniment de accelerare specificat în Acordul de finanțare, în scopul Secțiunii 6.06 (f).
3. "Eveniment suplimentar de suspendare" înseamnă orice eveniment de suspendare prevăzut în Acordul de finanțare în scopul Secțiunii 6.02 (m).
4. „Aspect juridic suplimentar” înseamnă fiecare aspect specificat în Acordul de Finanțare sau solicitat de către Asociație în legătură cu Acordurile juridice în scopul Secțiunii 8.02 (b).
5. „Tribunal arbitral” înseamnă tribunalul arbitral instituit în conformitate cu Secțiunea 7.03.
6. „Asociația” înseamnă Asociația Internațională pentru Dezvoltare
7. "Adresa Asociației" înseamnă adresa Asociației specificată în Acordurile juridice în scopul Secțiunii 9.01.
8. "Banca" înseamnă Banca Internațională pentru Reconstrucție și Dezvoltare.
9. "Data finală" înseamnă data specificată în Acordul de finanțare (sau o altă data ulterioară pe care Asociația ar putea stabili prin notificare către Beneficiar), după care Asociația poate, prin notificarea Beneficiarului, rezilia dreptul Beneficiarului de a efectua trageri din Contul de finanțare.
10. "Co-finanțator" înseamnă finanțatorul (altul decât Asociația sau Banca) menționat la punctul 6.02 (h), care oferă co-finanțare. În cazul în care Acordul de finanțare prevede mai mulți astfel de finanțatori, termenul "Co-finanțator" se referă în mod separat la fiecare dintre acești finanțatori.
11. "Cofinanțare" înseamnă finanțarea menționată la secțiunea 6.02 (h) și specificată în Acordul de finanțare, oferită sau care urmează a fi oferită pentru Proiect de către Co-finanțator. În cazul în care Acordul de finanțare prevede mai multe astfel de finanțări, termenul „Co-finanțare” se referă în mod separat la fiecare dintre aceste finanțări.
12. "Acordul de Co-finanțare" înseamnă acordul menționat la secțiunea 6.02 (h) cu privire la Cofinanțare.
13. „Termenul limită pentru co-finanțare” înseamnă data prevăzută în Secțiunea 6.02 (h) (i) și specificată în Acordul de Finanțare până la care Acordul de cofinanțare trebuie să intre în vigoare. Dacă Acordul de finanțare prevede mai multe astfel de date, „termenul limită pentru cofinanțare” se referă separat la fiecare dintre aceste date.
14. „Comisionul de angajament” înseamnă comisionul de angajament plătit de către Beneficiar la Soldul neretras din Finanțare în conformitate cu Secțiunea 3.01. În cazul în care Finanțarea include un Credit și un Grant „Comisionul de angajament” se referă în mod separat la Comisionul de angajament pe Soldul neretras al Creditului și Comisionul de angajament pe Soldul neretras al Grantului.
15. "Credit" înseamnă partea din Finanțare specificată în Acordul de finanțare ca și credit, și care reprezintă o finanțare rambursabilă în conformitate cu prevederile Acordului de finanțare.

16. "Cont Credit" înseamnă contul deschis de către Asociația în registrele sale, în numele Beneficiarului, la care este creditată Suma Creditului.
17. „Valuta” înseamnă valuta unei țări și dreptul special de tragere. "Valuta unei țări" înseamnă valuta care este mijloc legal de plată pentru plata datoriilor publice și private din această țară.
18. "Dolar", "\$" și "USD" înseamnă valuta oficială a Statelor Unite ale Americii.
19. "Data intrării în vigoare" este data la care Acordurile juridice intră în vigoare în conformitate cu Secțiunea 8.03 (a).
20. „Termenul limită pentru intrarea în vigoare” înseamnă data prevăzută în Secțiunea 8.04, după care acordurile juridice încetează în cazul în care nu au intrat în vigoare în condițiile prevăzute în secțiunea menționată.
21. "Cheltuieli eligibile" înseamnă cheltuielile plata cărora corespunde cerințelor Secțiunii 2.05 și care, în consecință, sunt eligibile pentru finanțare din mijloacele Finanțării.
22. "'Euro', '€' și 'EUR'" fiecare înseamnă valuta legală a statelor membre ale Uniunii Europene care adoptă valuta unică în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene, modificat ulterior prin Tratatul privind Uniunea Europeană.
23. "Datoria externă" înseamnă orice datorie care este sau poate deveni plătilă într-o altă monedă decât valuta Beneficiarului valutar.
24. „Situatiile financiare” înseamnă situațiile financiare care urmează să fie menținute pentru Proiect în condițiile prevăzute în Secțiunea 4.09.
25. "Finanțarea" înseamnă: (a) Creditul, dacă Acordului de Finanțare prevede doar un Credit; (b) Grantul, dacă Acordul de Finanțare prevede doar un Grant sau (c) atât Creditul, cât și Grantul, dacă Acordul de finanțare prevede atât un Credit, cât și un Grant.
26. "Cont de finanțare" înseamnă: (a) Contul de credit în cazul în care Acordul de finanțare prevede doar un Credit; (b) contul de grant în cazul Acordul de Finanțare prevede doar un Grant; sau (c) Contul de credit pentru Credit și Contul de Grant pentru Grant, dacă Acordul de finanțare prevede atât un Credit, cât și un Grant.
27. "Acordul de finanțare" înseamnă Acordul de finanțare între Beneficiar și Asociația prin care se acordă finanțare, cu toate modificările ulterioare. "Acordul de finanțare" include aceste Condiții Generale aplicate la Acordul de finanțare, precum și toate anexele, suplimentele și acordurile suplimentare la Acordul de finanțare.
28. „Plata aferentă finanțării” înseamnă orice sumă plătilă de către Beneficiar Asociației în conformitate cu Acordul de finanțare sau aceste Condiții Generale, inclusiv (dar fără a se limita la) orice sumă a Soldului retras al creditului, taxa de deservire, Comisionul de angajament, precum și orice rambursare a Sumei Retrase din Grant plătilă de către Beneficiar.
29. "Cheltuielile externe" înseamnă cheltuieli în valuta oricărei alte țări decât Beneficiarul pentru bunuri, lucrări sau servicii furnizate de pe teritoriul oricărei alte țări decât Beneficiarul.
30. "Grant" înseamnă partea de finanțare specificată în Acordul de finanțare ca finanțare nerambursabilă.
31. „Cont de grant” înseamnă contul deschis de Asociație în registrele sale, în numele Beneficiarului, la care este creditată valoarea grantului.



32. „Acord juridic” înseamnă Acordul de finanțare sau Acordul de proiect. „Acorduri juridice” înseamnă, în mod colectiv, toate aceste acorduri.
33. „Cheltuielile locale” înseamnă cheltuieli: (a) în valuta Beneficiarului; sau (b) pentru bunuri, lucrări și servicii furnizate de pe teritoriul beneficiarului; cu condiția, totuși, că în cazul în care valuta Beneficiarului este în același timp valuta unei alte țări din care sunt furnizate bunurile, lucrările sau serviciile, cheltuielile în această monedă pentru astfel de bunuri, lucrări sau servicii sunt considerate Cheltuieli externe.
34. „Rata maximă a comisionului de angajament” înseamnă rata maximă specificată în Acordul de finanțare la care Asociația poate stabili comisionul de angajament în conformitate cu Secțiunea 3.01.
35. „Valuta de plată” este valuta specificată în Acordul de finanțare în care urmează a fi efectuate Plățile aferente Finanțării în conformitate cu secțiunea 3.07 (a).
36. „Data de plată” înseamnă fiecare dată specificată în Acordul de finanțare care survine la sau după data Acordului de finanțare pe care sunt plătibile Taxele de deservire și Comisiunile de angajament.
37. „Avans pentru pregătire” înseamnă avansul menționat în Acordul de Finanțare și rambursabil în conformitate cu Secțiunea 2.07.
38. „Data de plată a sumei principale” înseamnă fiecare dată specificată în Acordul de finanțare pe care se va plăti o tranșă a sumei principale a Creditului ă.
39. „Proiect” înseamnă proiectul descris în Acordul de finanțare, pentru care se acordă finanțarea. Descrierea unui astfel de proiect poate fi modificată periodic prin acord între Beneficiar și Asociația.
40. „Acord de proiect” înseamnă acordul dintre Asociație și Agenția de implementare a proiectului cu privire la implementarea tuturor sau a unei părți a Proiectului, cu orice modificări ulterioare posibile la acest acord. „Acord de proiect” include aceste Condiții Generale aplicabile Acordului de proiect, precum și toate anexele, suplimentele și acordurile suplimentare la Acordul de proiect.
41. „Agenția de implementare a proiectului” înseamnă o entitate juridică (altă decât Beneficiarul), care este responsabilă pentru implementarea tuturor sau a unei părți a Proiectului și care este parte la Acordul de proiect. În cazul în care Asociația semnează un Acord de proiect cu mai multe astfel de entități, „Agenția de implementare a proiectului” se referă separat la fiecare astfel de entitate.
42. „Adresa agenției de implementare a proiectului” înseamnă adresa agenției de implementare a proiectului specificată în Acordul de proiect în scopul Secțiunii 9.01.
43. „Reprezentant al Agenției de implementare a Proiectului” înseamnă reprezentantul Agenției de implementare a Proiectului specificat în Acordul de proiect în scopul Secțiunii 9.02 (a).
44. „Raportul de Proiect” înseamnă fiecare raport privind proiectul care urmează să fie pregătit și furnizat Asociației în scopul Secțiunii 4.08 (b).
45. „Beneficiar” înseamnă membru al Asociației, care este o parte la Acordul de finanțare și la care se extinde finanțarea.
46. „Adresa beneficiarului” înseamnă adresa Beneficiarului specificată în Acordul de finanțare, în scopul Secțiunii 9.01.
47. „Reprezentantul Beneficiarului” înseamnă reprezentantul Beneficiarului specificat în Acordul de finanțare, în scopul secțiunii 9.02.



48. „Partea respectivă a Proiectului" înseamnă, pentru Beneficiar și pentru orice Agenția de implementare a proiectului, acea parte a Proiectului specificată în Acordurile juridice care trebuie să fie implementată de către acesta.

49. „Taxa de deservire" înseamnă taxa specificată în acordul de finanțare, în scopul secțiunii 3.02.

50. "Angajament Special" înseamnă orice angajament special încheiat sau care urmează să fie încheiat de Asociație în temeiul Secțiunii 2.02.

51. „Drept Special de Tragere" și "DST" fiecare înseamnă dreptul special de tragere al Fondului Monetar Internațional, în modul evaluate de către aceasta, în conformitate cu articolele sale din acord.

52. "Sterling", "£" și "GBP" fiecare înseamnă valuta oficială a Regatului Unit.

53. "Taxele" includ impozite, taxe și accize de orice natură, fie în vigoare la data Acordului de finanțare sau impuse după această dată.

54. „Al treilea arbitru" înseamnă al treilea arbitru numit în conformitate cu Secțiunea 7.03 (c).

55. „Soldul neretras al Creditului" înseamnă suma Creditului rămasă netrasă din Contul de credit la o anumită perioadă.

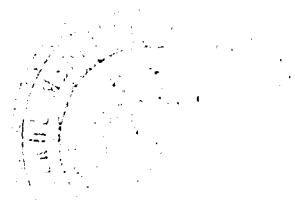
56. „Sold de finanțare netras" înseamnă suma Finanțării rămasă netrasă din contul de finanțare într-o perioadă specifică.

57. „Sold netras din Grant" înseamnă suma rămasă netrasă din valoarea grantului din contul de grant.

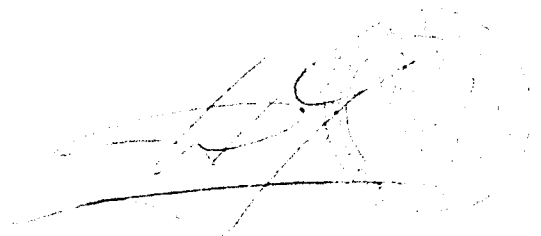
58. "Soldul retras al creditului" înseamnă sumele de Credit retrase din contul Credit și restante din timp în timp.

59. „Soldul retras al grantului" înseamnă sumele de Grant retrase din contul de grant și restante din timp în timp.

60. "Yen", "¥" și "JPY" fiecare înseamnă valuta oficială a Japoniei.



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie de pe traducerea oficială a Acordului de finanțare adițională dintre Republica Moldova și Asociația Internațională pentru Dezvoltare în vederea realizării Proiectului „Managementul dezastrelor și riscurilor climatice” (Credit nr. 5637-MD), încheiat la Chișinău, la 21 mai 2015, originalul căreia este depozitat la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



**Dumitru SOCOLAN,**  
**Șef al Direcției Generale Drept**  
**Internațional a Ministerului Afacerilor**  
**Externe și Integrării Europene al**  
**Republicii Moldova**